

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 90/2016 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 90/2016**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第17/2001號法律通過的《民政總署章程》第十一條第二款、第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第九條、三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款，以及《澳門屠宰場有限公司章程》第二十九條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 11.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais aprovados pela Lei n.º 17/2001, do artigo 9.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, e do artigo 29.º dos Estatutos do Matadouro de Macau, S.A., o Chefe do Executivo manda:

一、民政總署管理委員會副主席羅永德及民政總署法律及公證辦公室處長杜淑儀以兼任制度續任澳門屠宰場有限公司董事會成員。

1. É renovada a nomeação, como membros do Conselho de Administração do «Matadouro de Macau, S.A.», de Lo Veng Tak e To Sok I, em regime de acumulação com as funções de vice-presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais e chefe de Divisão do Gabinete Jurídico e de Notariado do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

二、上款所指成員的任期自二零一六年六月六日起至二零一八年六月五日止。

2. O mandato dos membros referidos no número anterior é de 6 de Junho de 2016 a 5 de Junho de 2018.

二零一六年三月二十二日

22 de Março de 2016.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 91/2016 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 91/2016**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第287/2013號行政長官批示修改的第9/2012號行政長官批示第三款及第六款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos n.ºs 3 e 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 9/2012, com a nova redacção dada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 287/2013, o Chefe do Executivo manda:

一、委任澳門中華總商會代表徐達明和林偉濠為公務人員薪酬評議會成員，以代替余健楚和Paulo Tse。

1. São designados Choi Tat Meng e Lam Wai Hou, em representação da Associação Comercial de Macau, como membros da Comissão de Avaliação das Remunerações dos Trabalhadores da Função Pública, em substituição de U Kin Cho e Paulo Tse.

二、本批示所委任的成員的任期至二零一八年一月二十六日。

2. O período de funções dos membros ora designados termina no dia 26 de Janeiro de 2018.

三、本批示自公佈日起生效。

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

二零一六年三月二十九日

29 de Março de 2016.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 17/2016 號行政長官公告**Aviso do Chefe do Executivo n.º 17/2016**

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，一九四七年十一月二十一日聯合國大會核准的《專

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação na Região Administrativa

門機構特權和豁免公約》(下稱“公約”)自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區;

中華人民共和國對公約第九條第三十二節的規定作出保留;

中華人民共和國政府承擔將公約的規定,適用於國際勞工組織、聯合國糧食及農業組織、國際民用航空組織、聯合國教育、科學及文化組織、國際貨幣基金組織、國際復興開發銀行、世界衛生組織、萬國郵政聯盟、國際電信聯盟、世界氣象組織、政府間海事協商組織、國際金融公司及國際開發協會;

基於此,行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定,命令公佈公約以及公約附件一、附件二(第二訂正本)、附件三至附件六、附件七(第三訂正本)、附件八、附件九、附件十一、附件十二(訂正本)、附件十三及附件十四的中文及英文文本。

二零一六年三月二十二日發佈。

行政長官 崔世安

Especial de Macau, a partir de 20 de Dezembro de 1999, da Convenção sobre os Privilégios e Imunidades das Agências Especializadas, aprovada pela Assembleia Geral das Nações Unidas em 21 de Novembro de 1947, adiante designada por Convenção;

Considerando igualmente que a República Popular da China formulou reservas em relação às disposições da secção 32 do artigo IX da Convenção;

Mais considerando que o Governo da República Popular da China assumiu a aplicação das disposições da Convenção na Organização Internacional do Trabalho, na Organização das Nações Unidas para a Alimentação e a Agricultura, na Organização da Aviação Civil Internacional, na Organização das Nações Unidas para a Educação, Ciência e Cultura, no Fundo Monetário Internacional, no Banco Internacional para a Reconstrução e Desenvolvimento, na Organização Mundial de Saúde, na União Postal Universal, na União Internacional das Telecomunicações, na Organização Meteorológica Mundial, na Organização Marítima Consultiva Intergovernamental, na Corporação Financeira Internacional e na Associação Internacional de Desenvolvimento;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), a Convenção e os seus Anexos I, II (segundo texto revisto), III a VI, VII (terceiro texto revisto), VIII, IX, XI, XII (texto revisto), XIII e XIV, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 22 de Março de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

專門機構特權和豁免公約

一九四七年十一月二十一日聯合國大會核准

鑑於聯合國大會前於一九四六年二月十三日通過決議一件，想要儘量統一聯合國和各專門機構所享的特權和豁免；又

鑑於聯合國已與各專門機構磋商前述決議的實施問題；

因此大會於一九四七年十一月二十一日通過第一七九（二）號決議，核定下列公約，提請各專門機構接受，並請聯合國各會員國以及參加一個或數個專門機構為會員的其他國家一體加入。

第一條

定義及範圍

第一節

本公約內：

- （一）稱“標準條款”者，謂第二條至第九條的各項規定。
- （二）稱“專門機構”者謂：
 - （甲）國際勞工組織；

- (乙) 聯合國糧食及農業組織；
 - (丙) 聯合國教育、科學及文化組織；
 - (丁) 國際民用航空組織；
 - (戊) 國際貨幣基金組織；
 - (己) 國際復興開發銀行；
 - (庚) 世界衛生組織；
 - (辛) 萬國郵政聯盟；
 - (壬) 國際電信聯盟；
 - (癸) 依照憲章第五十七條及第六十三條與聯合國建立關係的任何其他機構。
- (三) 稱“公約”者，就某一特定專門機構而言，謂經該機構依據第三十六節和第三十八節提出附件定本（或訂正本）加以修訂的標準條款。
- (四) 第三條所稱“財產和資產”應並包括專門機構為執行其組織法所規定的職務而管理的財產和資金。
- (五) 第五條和第七條所稱“各會員國代表”包括各代表團的所有代表、副代表、顧問、專門委員和秘書。
- (六) 第十三、十四、十五及二十五各條所稱“專門機構所召開的會議”指：（一）專門機構的全體大會及其行政機關（不論其名稱為何）所舉行的會議；（二）其組織法規定的任何委員會的會議；（三）其所召集的任何國際會議；（四）

任何此等組織所屬小組委員會的會議。

- (七) 稱“行政首長”者，謂專門機構的最高行政長官，或稱“幹事長”，或用其他銜名。

第二節

本公約各締約國對於業經依據第三十七節適用本公約的任何專門機構以及與該機構有關的事物和人員，應根據標準條款規定的條件准予享受其中列載的特權和豁免，但須不違反該機構依據第三十六節或第三十八節所提送附件定本（或訂正本）內對各該條款的修訂規定。

第二條

法律人格

第三節

專門機構具有法律人格，並有下列行為能力：（甲）訂立契約；（乙）取得和處分不動產和動產；（丙）提起訴訟。

第三條

財產、資金和資產

第四節

專門機構，其財產和資產，不論位置何處，亦不論由何人執管，對於各種方式的法律程序，應享有豁免。但在特殊情形下，經專門機

構明示拋棄其豁免者，不在此限。惟對拋棄豁免應了解不適用於任何執行措施。

第五節

專門機構的房舍應屬不可侵犯。專門機構的財產和資產不論位於何處，亦不論由何人執管，應免受搜查、徵用、沒收、徵收和其他任何方式的干擾，不論其出於執行、行政、司法或立法行為。

第六節

專門機構的檔案以及一般而論屬於專門機構或專門機構所執管的任何文件，不論置於何處，均屬不可侵犯。

第七節

在不受任何財政管制、財政條例或延期償付令的限制下：

- (甲) 專門機構得保有款項、黃金或任何貨幣，並得以任何貨幣運用帳款；
- (乙) 專門機構得自一國至他國或在一國境內自由轉移其款項、黃金或貨幣，並得將其所保有的任何貨幣換成任何其他貨幣。

第八節

專門機構在行使上述第七節的權利時，應適當顧及本公約任何當事國政府所提的主張，但以認為能實行此種主張而不損害該專門機構的利益為限。

第九節

專門機構，其資產、收入以及其他財產應：

- (甲) 免除一切直接稅；但須了解者，專門機構對於事實上純為公用事業服務費用的稅捐，不得要求免除；
- (乙) 專門機構為供其公務用途而運入或運出的物品，免除關稅和進出口的禁止或限制；但須了解者，這項免稅進口的物品非依照與物品進口國政府商定的條件，不得在該國出售；
- (丙) 其出版物免除關稅以及禁出口的禁止和限制。

第十節

專門機構雖在原則上不要求免除構成應付價格一部分的消費稅以及對出售動產和不動產課徵的稅，但如專門機構因公務用途而購置大宗財產，已課徵或須課徵這類稅捐時，則本公約締約國仍應於可能範圍內作適當的行政安排，免除或退還該項稅款。

第四條

通訊便利

第十一節

各專門機構在本公約每個締約國領土內的公務通訊，在郵件、海陸電報、無線電、無線電照相、電話和他種通訊的優先權、收費率和稅捐方面以及供給報界和無線電廣播業消息的新聞電報收費率方面所享有的待遇，應不次於該國政府給予任何他國政府包括其使館的待遇。

第十二節

對於專門機構的公務信件和其他公務通訊不得施行檢查。

專門機構應有使用電碼及經由信使或用密封郵袋收發信件的權利，這種信使和郵袋應享有外交信使和外交郵袋的同樣豁免和特權。

本節規定不得解釋為禁止採取本公約某一締約國與某一專門機構協議決定的適當安全防範措施。

第五條

會員國代表

第十三節

出席專門機構所召集會議的各會員國代表，在執行職務期間和往返開會處所的路程中，應享有下列各項特權和豁免：

- (甲) 其人身免受逮捕或拘禁，其私人行李不受扣押，其以代表資格發表的口頭或書面的言論和所實施的一切行為，豁免各種法律程序；
- (乙) 其一切文書和文件均屬不可侵犯；
- (丙) 有使用電碼及經由信使或用密封郵袋收發文書或信件的權利；

- (丁) 在其為執行職務而訪問或經過的國家，其本人及配偶免除移民限制、外僑登記或國民服役的義務；
- (戊) 關於貨幣或外匯的限制，享有給予負臨時公務使命的外國政府代表的同樣便利；
- (己) 其私人行李，享有給予使館相當級位人員的同樣的豁免和便利。

第十四節

為確保出席專門機構所召開會議的各會員國代表於履行其職責時言論完全自由和態度完全獨立起見，其為履行職責而發表的口頭或書面的言論和所實施的一切行為，雖關係人已不再從事履行這種職責，仍應繼續豁免法律程序。

第十五節

如任何種稅捐的負擔是以居留為條件，出席專門機構所召開會議的專門機構會員國代表因履行其職責而來到某會員國的期間，不得視為居留期間。

第十六節

特權和豁免，並非為會員國代表個人本身的私人利益而給予，而是為保障他們能獨立執行其有關專門機構的職務而給予。因此，會員國倘遇有任何情形，認為其代表的豁免有礙司法的進行，而拋棄豁免並不妨害給予豁免的本旨時，則不但有權利而且有責任拋棄該項豁免。

第十七節

第十三、十四、十五各節的規定，在有關人員與其隸籍國或現任或曾任該國代表的國家的當局的關係上不得適用。

第六條

職員

第十八節

專門機構應確定適用本條和第八條各項規定的職員類別，並通知所有擔承對該機構適用本公約的締約國政府和聯合國秘書長。各類職員的名單應隨時通知上述會員國政府。

第十九節

專門機構職員應享有下列各項特權和豁免：

- (甲) 以公務資格發表的口頭或書面的言論或所實施的一切行為，豁免法律程序；
- (乙) 其得自本機構的薪給和報酬免納稅捐，享受此項免除的範圍和條件與聯合國職員相同；
- (丙) 其本人連同其配偶及受扶養親屬豁免移民限制和外僑登記；
- (丁) 關於外匯便利，享有給予使館相當級位官員的同樣特權；

(戊) 於發生國際危機時，給予其本人連同其配偶及受撫養親屬以給予使館相當級位官員的同樣的遣送返國便利；

(己) 於初次到達關係國就任時，有免納關稅運入家具及用品的權利。

第二十節

專門機構職員應免除國民服役的義務，但對他們的隸籍國來說，這種免除應以因職務關係列名於該專門機構行政首長所編造的名單內並經關係國核准的職員為限。

如專門機構的其他職員被徵召從事國民服役，關係國經專門機構請求，應視情形需要，准許暫緩徵召這些職員，以免妨礙必要工作的繼續進行。

第二十一節

除第十九節和第二十節所規定的特權和豁免外，各專門機構行政首長，包括其離職期間代行其職務的任何職員，其本人、配偶和未成年子女並應享有依據國際法給予外交使節的同樣特權、豁免、免除和便利。

第二十二節

特權和豁免是專為專門機構的利益而給予職員，並非為關係個人本身的私人利益而給予的。專門機構倘遇有任何情形，認為任何職員的豁免有礙司法的進行，而拋棄豁免並不損害該專門機構的利益時，應有權利和責任拋棄該項豁免。

第二十三節

各專門機構應隨時與會員國主管當局合作，以便利司法的適當進行，確保遵守警章，並防止對本條所稱的特權、豁免和便利發生任何濫用情事。

第七條

特權的濫用

第二十四節

倘本公約任何締約國認為本公約所授與的特權或豁免有被濫用情事，該締約國應與有關專門機構舉行協商，以決定這種濫用情事是否確已發生；如果屬實，則應設法保證以後不再發生這種情事。如果這種協商不能達到該締約國和有關專門機構均感滿意的結果，則是否確已發生濫用特權或豁免情事的問題應依據第三十二節提交國際法院。如經國際法院斷定確已發生這種濫用情事，則受這種濫用影響的本公約締約國有權於通知有關專門機構後，停止該機構繼續享受其所濫用的特權或豁免。

第二十五節

一. 出席專門機構所召集會議的各會員國代表在執行其職務期間和往返開會處所的路程中，以及第十八節所稱的職員，他們執行職務所在地的領土當局不得因他們以公務資格所從事的任何活動而要求他們離境。但遇任何這種人員因公務以外的活動而有在該國濫用居留特權的情形，則該國政府得要求他們離境，但應按照下列程序辦理：

二. (一) 對於各會員國代表或有權享有第二十一節所規定的外交豁免的人員，非依照對駐在該國的外交使節適用的外交程序，不得要求他們離境；

(二) 對於不適用第二十一節的職員，非經關係國外交部長同意，不得發佈命令要他離境，而關係國外交部長則必須與有關專門機構行政首長協商後始可給予這種同意；如遇對某一職員採取驅逐出境的程序時，專門機構行政首長應有權代表被告出庭。

第八條

通行證

第二十六節

專門機構職員應有權依據聯合國秘書長和該專門機構主管當局所訂立的行政辦法使用聯合國通行證，該專門機構並得受委託，有頒發通行證的特權。聯合國秘書長應將照此訂立的行政辦法通知本公約各締約國。

第二十七節

本公約各締約國應承認並接受發給各專門機構職員的聯合國通行證為正當有效的旅行證件。

第二十八節

持有聯合國通行證的專門機構職員附有所為該機構事務而旅行的證明書而提出的簽證（在需要簽證時）申請，應儘速處理。對於此等人

員並應給予旅行快捷的便利。

第二十九節

對於雖非聯合國通行證的持有人而具有為專門機構事務而旅行的證明書的專家和其他人員亦應給予第二十八節所載明的類似便利。

第三十節

專門機構行政首長、助理行政首長、各部長以及級位不低於部長的其他職員，為專門機構事務而持有聯合國通行證旅行時，應給予使館相當級位官員所享有的同樣旅行便利。

第九條

爭端的解決

第三十一節

專門機構應對下列爭端提供適當的解決方式：

- (甲) 由於專門機構為當事人的契約所生的爭端或其他私法性質的爭端；
- (乙) 牽涉專門機構任何職員的爭端，他們因公務地位享有豁免而未經依據第二十二節規定拋棄豁免者。

第三十二節

除經當事各方商定援出另一解決方式外，本公約的解釋和適用上所發生的一切爭議應提交國際法院。如專門機構與一會員國間發生爭議，應依照憲章第九十六條和法院規約第六十五條以及聯合國與有關

專門機構所訂協定的有關規定，請法院就所牽涉的任何法律問題發表諮詢意見。當事各方應承認法院所發表的諮詢意見具有決定性效力。

第十條

公約附件及其對專門機構的適用

第三十三節

標準條款適用於專門機構時，應不違反該專門機構依據第三十六節和第三十八節所提送的附件定本（或訂正本）中的任何修訂規定。

第三十四節

適用於專門機構的公約規定，必須參照該機構組織法所規定的該機構職權作解釋。

第三十五節

附件草案一至九係向附件所指的專門機構建議，供其採用者。如係第一節中所未列舉的任何專門機構，聯合國秘書長應將經濟及社會理事會所建議的附件草案轉送該機構。

第三十六節

各附件經各關係專門機構依據其組織法規定程序核准後即為定本。各關係專門機構應將其核准的附件副本提送聯合國秘書長，並即以該附件代替第三十五節中所稱的草案。

第三十七節

專門機構將有關的附件定本提送聯合國秘書長並向秘書長聲明該專門機構接受此項附件修訂的各標準條款，並擔承實施第八、十八、二十二、二十三、二十四、三十一、三十二、四十二及四十五各節（為求附件定本符合專門機構的組織法起見，第三十二節或須有所修訂），以及附件中關於該機構義務的任何規定後，該專門機構即適用本公約。秘書長應將依據本節所收到的一切附件正式副本以及依據第三十八節所收到的訂正附件正式副本，送達所有聯合國會員國及為專門機構會員國的其他國家。

第三十八節

倘任何專門機構依據第三十六節提出附件定本後，復根據組織法規定的程序通過任何修正時，該專門機構應將訂正附件提送聯合國秘書長。

第三十九節

任何國家因專門機構的總部或辦事分處設於其領土內，已經給予或此後給予該專門機構的特權和豁免，不受本公約規定的限制或影響。本公約不得視為阻止公約任何締約國與任何專門締結補充協定以調整本公約中規定或對公約中所賦予的特權和豁免有所增減。

第四十節

經專門機構依據第三十六節提送聯合國秘書長的附件定本（或依據第三十八節提送的任何訂正附件）修訂後的標準條款，須與該機構現行組織法的規定不相抵觸；該機構組織法如需任何修正始可彼此相

符時，則在提送附件定本（或訂正附件）以前，應先依據該專門機構組織法規定程序使此種修正發生效力。

任何專門機構組織法中任何規定或該機構此外所具有、取得、或承擔的任何權利或義務，不因本公約的施行而廢止或免除。

第十一條

最後條款

第四十一節

聯合國會員國及專門機構任何會員國（依照第四十二節規定的情形）加入本公約，應以加入書提交聯合國秘書長收存，加入書自交存之日起生效。

第四十二節

關係專門機構應將本公約全文連同有關的附件通知其非為聯合國會員國的會員國，並請其加入適用於該專門機構的本公約，其方式為各該會員國將加入該專門機構所適用公約的文書提交聯合國秘書長或專門機構行政首長收存。

第四十三節

本公約締約國應在加入書內，表明其擔承適用本公約規定的專門機構。本公約締約國以後得以書面通知聯合國秘書長，擔承將本公約

的規定適用於其他專門機構。此項通知自秘書長收到之日起發生效力。

第四十四節

本公約依第三十七節適用於某一專門機構，且本公約締約國業已依據第四十三節擔承對該機構適用公約的規定時，本公約應於該專門機構與各該締約國間發生效力。

第四十五節

聯合國秘書長收到依據第四十一節所交存的加入書及其後依據第四十三節所提交的通知書，均應通告聯合國各會員國、各專門機構所有會員國以及各專門機構行政首長。專門機構行政首長於收存依據第四十二節提交的任何加入書後，應通知聯合國秘書長及該專門機構各會員國。

第四十六節

加入書或其後的通知書經以任何國家名義交存後，該國即可依據其本國法律實施經加入書或通知書中所指專門機構提出附件定本修訂後的本公約條款。

第四十七節

一. 在不違反本節第二、第三項的規定下，本公約各締約國擔承對於其加入書或其後的通知書中所指的專門機構，適用本公約，直至將來訂正公約或附件適用於該機構且經該國接受為止。倘有訂正附件，則各國的接受應以書面通知聯合國秘書長，此項通知自秘書長收到之日起發生效力。

二. 但本公約締約國的非某一專門機構會員國或已不復為某一專門機構會員國者，得以書面通知聯合國秘書長及有關專門機構的行政首長，聲明擬自指定之日起對該專門機構停止給予本公約的利益，所定日期最早須在通知書收到三個月以後。

三. 本公約各締約國對於與聯合國中止發生關係的任何專門機構，得停止給予本公約的利益。

四. 聯合國秘書長應將依本節規定所收到的任何通知書分送為本公約締約國的一切會員國。

第四十八節

聯合國秘書長經本公約締約國三分之一之請求，得召集會議討論修訂本公約。

第四十九節

聯合國秘書長應將本公約副本分送各專門機構及聯合國各會員國政府。

附件定本和訂正本

附件一

國際勞工組織

標準條款適用於國際勞工組織時應依據下列規定：

一. 第五條（第十三節（丙）項除外）和第七條第二十五節第一項和第二項（一）並應適用於國際勞工組織理事院的資方勞方代表、副代表，及其代理人員，但任何此等人員所享豁免依據第十六節予以拋棄時應由理事院拋棄該項豁免。

二. 標準條款第二十一節所稱的特權、豁免、免除和便利，國際勞工局副總幹事和國際勞工局助理總幹事亦應同樣享有。

三. （i）參加本組織各委員會工作或為本組織執行特派任務的專家（屬於第六條範圍的職員除外），應享有為有效執行其職務，包括參加這些委員會的工作或執行這種任務的旅程中所費的時間在內，所必須的下列特權和豁免：

（甲）免受逮捕，其私人行李不受扣押；

（乙）其在執行公務期間所發表的口頭或書面的言論和所實施的一切行為，豁免各種法律程序；此種豁免，雖在關係人已不再參加本組織任何委員會工作或受僱為本組織執行特派任務時仍應繼續享有；

（丙）關於貨幣和匯兌限制以及關於其私人行李，享有給予負臨時公務使命的外國政府官員的同樣便利；

（丁）其為本組織擔任工作而持有的文書和文件，均屬不可侵犯。

(ii) 關於上述三(i)(丙)款，標準條款第十二節最後一句所載原則應予適用。

(iii) 特權和豁免是為本組織的利益而給予本組織的專家，並非為關係個人本身的私人利益而給予的。本組織倘遇有任何情形認為任何專家的豁免有礙司法的進行，而拋棄豁免並不損害本組織的利益時，應有權利和責任拋棄該項豁免。

附件二

(第二訂正本)

聯合國糧食及農業組織

標準條款適用於聯合國糧食及農業組織（以下簡稱“本組織”）時，應依據下列規定：

一. 第五條和第七條第二十五節第一項和第二項（一）並應適用於本組織理事會主席和各準會員代表，但主席所享豁免依據第十六節予以拋棄時，應由本組織理事會拋棄該項豁免。

二. (i) 參加本組織各委員會工作或為本組織執行特派任務的專家（屬於第六條範圍的職員除外），應享有為有效執行其職務，包括參加這些委員會的工作或執行這種任務的旅程中所費的時間在內，所必需的下列特權和豁免：

（甲）免受逮捕，其私人行李不受扣押；

(乙) 其在執行公務期間所發表的口頭或書面的言論和所實施的行為，豁免各種法律程序，此種豁免，雖在關係人已不再參加本組織任何委員會工作或受僱為本組織執行特派任務時仍應繼續享有；

(丙) 關於貨幣和匯兌限制以及關於其私人行李，享有給予負臨時公務使命的外國政府官員的同樣便利；

(丁) 其為本組織擔任工作而持有的文書和文件，均屬不可侵犯；並為與本組織通訊的目的，有使用電碼以及經由信使或用密封郵袋收發文書或信件之權利。

(ii) 關於上述二(i)(丁)款，標準條款第十二節最後一句所載原則應予適用。

(iii) 專家所享的特權之豁免，是為本組織的利益而給予本組織的專家，並非為關係個人本身的私人利益而給予的。本組織倘遇有任何情形，認為任何專家的豁免有礙司法的進行，而拋棄豁免並不損害本組織的利益時，應有權利和責任拋棄該項豁免。

三. 標準條款第二十一節所稱的特權、豁免、免除和便利，本組織的副總幹事和助理總幹事亦應同樣享有。

附件三

國際民用航空組織

標準條款適用於國際民用航空組織（以下簡稱“本組織”）時，應依據下列規定：

一. 標準條款第二十一節所稱的特權、豁免、免除和便利，本組織理事會主席亦應享有。

二. (i) 參加本組織各委員會工作或為本組織執行特派任務的專家（屬於第六條範圍的職員除外），應享有為有效執行其職務，包括參加這些委員會的工作或執行這種任務的旅程中所費的時間在內，所必需的下列特權和豁免：

（甲）免受逮捕，其私人行李不受扣押；

（乙）其在執行公務期間所發表的口頭或書面的言論和所實施的行為，豁免各種法律程序，此種豁免，雖在關係人已不再參加本組織任何委員會工作或受僱為本組織執行特派任務時仍應繼續享有；

（丙）關於貨幣和匯兌限制以及關於其私人行李，享有給予負臨時公務使命的外國政府官員的同樣便利；

（丁）其為本組織擔任工作而持有的文書和文件，均屬不可侵犯。

（ii）關於上述二（i）（丁）款，標準條款第十二節最後一句所載原則應予適用。

（iii）特權和豁免是為本組織的利益而給予本組織的專家，並非為關係個人本身的私人利益而給予的。本組織倘遇有任何情形，認為任何專家的豁免有礙司法的進行，而拋棄豁免並不損害本組織的利益時，應有權利和責任拋棄該項豁免。

附件四

聯合國教育、科學及文化組織

標準條款適用於聯合國教育、科學及文化組織（以下簡稱“本組織”）時，應依據下列規定：

一. 第五條和第七條第二十五節第一項和第二項（一）並應適用於本組織大會主席及執行委員會委員、其代理人員和顧問，但執行委員會此等人員所享豁免依據第十六節予以拋棄時，應由執行委員會拋棄該項豁免。

二. 本組織副總幹事、其配偶及未成年子女亦應享有依據國際法給予外交使節並經本公約第六條第二十一節規定給予各專門機構行政首長的特權、豁免、免除和便利。

三. （i）參加本組織各委員會工作或為本組織執行特派任務的專家（屬於第六條範圍的職員除外），應享有為有效執行其職務，包括參加這些委員會的工作或執行這種任務的旅程中所費的時間在內，所必需的下列特權和豁免：

（甲）免受逮捕，其私人行李不受扣押；

（乙）其在執行公務期間所發表的口頭或書面的言論和所實施的行為，豁免各種法律程序，此種豁免，雖在關係人已不再參加本組織任何委員會工作或受僱為本組織執行特派任務時仍應繼續享有；

（丙）關於貨幣和匯兌限制以及關於其私人行李，享有給予負臨時公務使命的外國政府官員的同樣便利。

(ii) 特權和豁免是為本組織的利益而給予本組織的專家，並非為關係個人本身的私人利益而給予的。本組織倘遇有任何情形，認為任何專家的豁免有礙司法的進行，而拋棄豁免並不損害本組織的利益時，應有權利和責任拋棄該項豁免。

附件五

國際貨幣基金組織

本公約（連同本附件）適用於國際貨幣基金組織（以下簡稱“本基金組織”）時，應依據下列規定：

一. 標準條款第三十二節僅適用於本基金組織依本公約所享有而不包括依其協定條款或其他規定可得主張的特權和豁免的解釋或適用所引起的爭議。

二. 本公約（連同本附件）的規定不改變或修正，或要求改變或修正本基金組織的協定條款，或減損或限制本基金組織協定條款或本基金組織任何會員國或其任何政治機構的法律規章，或其他規定給予本基金組織或其任何會員國、理事、執行幹事、副理事、副幹事、職員或僱員的任何權利、豁免、特權或免除。

附件六

國際復興開發銀行

本公約（連同本附件）適用於國際復興開發銀行（以下簡稱“本銀行”）時，應依據下列規定：

一. 以下文代替第四節：

“對本銀行進行訴訟，僅得在本銀行設有辦事處，或派有代理人接受傳票或傳票通知，或曾發行或擔保證券的所在會員國領土內的管轄法院提起。但會員國、或代表會員國或因會員國關係而有權提出要求的人不得對本銀行起訴。本銀行的財產和資產不論位於何處及由何人執管，在對本銀行的終局判決送達前，不受任何方式的押收、扣押或執行。”

二. 標準條款第三十二節僅適用於本銀行依本公約所享有而不包括本銀行依其協定條款或其他規定可得主張的特權和豁免的解釋或適用所引起的爭議。

三. 本公約（連同本附件）的規定不改變或修正，或要求改變或修正本銀行的協定條款，或減損或限制本銀行協定條款或本銀行任何會員國或其任何政治機構的法律規章，或其他規定給予本銀行或其任何會員國、理事、執行幹事、副理事、副幹事、職員或僱員的任何權利、豁免、特權或免除。

附件七

(第三訂正本)

世界衛生組織

標準條款適用於世界衛生組織（以下簡稱“本組織”）時，應依據下列變更規定：

一. 第五條和第七條第二十五節第一項及第二項（一）並應適用於派在本組織執行委員會供職的人員、其候補人員和顧問，但任何此等人員所享豁免依據第十六節予以拋棄時，應由該委員會拋棄該項豁免。

二. (i) 參加本組織各委員會工作或為本組織執行特派任務的專家（屬於第六條範圍的職員除外），應享有為有效執行其職務，包括參加這些委員會的工作或執行這種任務的旅程中所費的時間在內，所必需的下列特權和豁免：

（甲）免受逮捕，其私人行李不受扣押；

（乙）其在執行公務期間所發表的口頭或書面的言論和所實施的行為，豁免各種法律程序，此種豁免，雖在關係人已不再參加本組織任何委員會工作或受僱為本組織執行特派任務時仍應繼續享有；

（丙）關於貨幣和匯兌限制以及關於其私人行李，享有給予負臨時公務使命的外國政府的官員的同樣便利；

（丁）其一切文書和文件，均屬不可侵犯；

(戊) 為與本組織通訊的目的，有使用電碼以及經由信使或用密封郵袋收發文書或信件的權利。

(ii) (乙)、(戊) 兩款所規定的特權和豁免，在本組織專家諮詢團服務的人員於執行職務時亦應同樣享有。

(iii) 特權和豁免是為本組織的利益而給予本組織的專家，並非為關係個人的私人便利而給予的。本組織倘遇有任何情形，認為任何專家的豁免有礙司法的進行，而拋棄豁免並不損害本組織的利益時，應有權利和責任拋棄該項豁免。

三. 第五條和第七條第二十五節第一項及第二項(一) 並應適用於依據本組織組織法第八條和第四十七條參加本組織工作的準會員代表。

四. 標準條款第二十一節所稱的特權、豁免、免除和便利，本組織副總幹事、助理總幹事和區域主任亦應同樣享有。

附件八

萬國郵政聯盟

標準條款原文一律適用，毋庸修訂。

附件九

國際電信聯盟

標準條款原文一律適用，毋庸修訂。但國際電信聯盟不得主張該聯盟享有關於第四條第十一節所規定“通訊便利”的優惠待遇。

附件十一

世界氣象組織

標準條款原文一律適用，毋庸修訂。

附件十二

(訂正本)

政府間海事協商組織

一. 標準條款第六條第二十一節所稱的特權和豁免、免除和便利，本組織秘書長、副秘書長和海事安全委員會秘書均應享有，但不得因本項的規定而要求本組織總部所在地的會員國對任何為其本國國民的人員適用標準條款第六條第二十一節。

二. (甲) 參加本組織各委員會工作或為本組織執行特派任務的專家（屬於第六條範圍的職員除外），應享有為有效執行其職務，包括參加這些委員會的工作或執行這種任務的旅程中所費的時間在內，所必需的下列特權和豁免：

(i) 免受逮捕，其私人行李不受扣押；

(ii) 其在執行公務期間所發表的口頭或書面的言論所實施的行為，豁免各種法律程序，此種豁免，雖在關係人已不再參加本組織任何委員會工作或受僱為本組織執行特派任務時仍應繼續享有；

(iii) 關於貨幣和匯兌限制以及關於其私人行李，享有給予負臨時公務使命的外國政府官員的同樣便利；

(iv) 為本組織擔任工作而持有的一切文書和文件，均屬不可侵犯；

(v) 與政府間海事協商組織通訊時，有使用電碼以及經由信使或用密封郵袋收發文書和信件的權利。

關於上述第二節（甲）（iv）和（v）兩款，標準條款第十二節最後一句所載原則應予適用。

（乙）特權和豁免是為本組織的利益而給予此等專家，並非為關係個人的私人便利而給予的。本組織倘遇有任何情形，認為任何專家的豁免有礙司法的進行，其拋棄豁免並不損害本組織的利益時，應有權利和責任拋棄該項豁免。

附件十三

國際金融公司

本公約（包括本附件在內）適用於國際金融公司（以下簡稱“本公司”）時，應依據下列規定：

一．以下文代替第四節：

“對本公司進行訴訟，僅得在本公司設有辦事處或派有代理人接受傳票或傳票通知或曾發行或擔保證券的所在會員國領土內的管轄法院提起。但會員國、或代表會員國或因會員國關係而有權提出要求的人不得對本公司起訴。本公司的財產和資產不論位於何處及由何人執管，在對本公司的終局判決書送達前，不受任何方式的押收、扣押或執行。”

二．標準條款第七節（b）項應適用於本公司，但以不違反本公司協定條款第三條第五節的規定為限。

三．本公司得依其所決定的範圍與條件，酌量拋棄其協定條款第六條所給予的任何特權和豁免。

四．標準條款第三十二節僅適用於本公司依本公約所享有而不包括本公司依其協定條款或其他規定可得主張的特權和豁免的解釋或適用所引起的爭議。

五．本公約（包括本附件在內）的規定不改變或修正，或要求改變或修正本公司協定的條款，或減損或限制本公司協定條款或本公司任何會員國或其任何政治機構的法律規章或其他所給予本公司或其

會員國、理事、執行幹事、副理事、副幹事、職員和僱員的任何權利、豁免、特權或免除。

附件十四

國際開發協會

本公約（包括本附件在內）適用於國際開發協會（以下簡稱“本協會”）時，應依據下列規定：

一. 以下文代替第四節：

“對本協會進行訴訟，僅得在本協會設有辦事處或派有代理人接受傳票或傳票通知或曾發行或擔保證券的所在會員國領土內的管轄法院提起。但會員國、或代表會員國或因會員國關係而有權提出要求的人不得對本協會起訴。本協會的財產和資產不論位於何處及由何人執管，在對本協會的終局判決書送達前，不受任何方式的押收、扣押或執行。”

二. 標準條款第三十二節僅適用於本協會依本公約所享有而不包括本協會依其協定條款或其他規定可得主張的特權和豁免的解釋或適用所引起的爭議。

三. 本公約（包括本附件在內）的規定不改變或修正，或要求改變或修正本協會協定的條款，或減損或限制本協會協定條款或本協會任何會員國或其任何政治機構的法律規章或其他所給予本協會或其任何會員國、理事、執行幹事、副理事、副幹事、職員和僱員的任何權利、豁免、特權或免除。

CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES
OF THE SPECIALIZED AGENCIES

*Approved by the General Assembly of the United Nations
on 21 November 1947*

Whereas the General Assembly of the United Nations adopted on 13 February 1946 a resolution contemplating the unification as far as possible of the privileges and immunities enjoyed by the United Nations and by the various specialized agencies; and

Whereas consultations concerning the implementation of the aforesaid resolution have taken place between the United Nations and the specialized agencies;

Consequently by resolution 179 (II) adopted on 21 November 1947, the General Assembly has approved the following Convention, which is submitted to the specialized agencies for acceptance and to every Member of the United Nations and to every other State member of one or more of the specialized agencies for accession.

Article I

DEFINITION AND SCOPE

Section 1

In this Convention:

- (i) The words "standard clauses" refer to the provisions of articles II to IX.
- (ii) The words "specialized agencies" mean:
 - (a) The International Labour Organisation;
 - (b) The Food and Agriculture Organization of the United Nations;
 - (c) The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization;
 - (d) The International Civil Aviation Organization;
 - (e) The International Monetary Fund;
 - (f) The International Bank for Reconstruction and Development;
 - (g) The World Health Organization;
 - (h) The Universal Postal Union;
 - (i) The International Telecommunication Union; and
 - (j) Any other agency in relationship with the United Nations in accordance with Articles 57 and 63 of the Charter.
- (iii) The word "Convention" means, in relation to any particular specialized agency, the standard clauses as modified by the final (or revised) text of the annex transmitted by that agency in accordance with sections 36 and 38.

(iv) For the purposes of article III, the words “property and assets” shall also include property and funds administered by a specialized agency in furtherance of its constitutional functions.

(v) For the purposes of articles V and VII, the expression “representatives of members” shall be deemed to include all representatives, alternates, advisers, technical experts and secretaries of delegations.

(vi) In sections 13, 14, 15 and 25, the expression “meetings convened by a specialized agency” means meetings: (1) of its assembly and of its executive body (however designated), and (2) of any commission provided for in its constitution; (3) of any international conference convened by it; and (4) of any committee of any of these bodies.

(vii) The term “executive head” means the principal executive official of the specialized agency in question, whether designated “Director-General” or otherwise.

Section 2

Each State party to this Convention in respect of any specialized agency to which this Convention has become applicable in accordance with section 37 shall accord to, or in connexion with, that agency the privileges and immunities set forth in the standard clauses on the conditions specified therein, subject to any modification of those clauses contained in the provisions of the final (or revised) annex relating to that agency and transmitted in accordance with sections 36 or 38.

Article II

JURIDICAL PERSONALITY

Section 3

The specialized agencies shall possess juridical personality. They shall have the capacity (a) to contract, (b) to acquire and dispose of immovable and movable property, (c) to institute legal proceedings.

Article III

PROPERTY, FUNDS AND ASSETS

Section 4

The specialized agencies, their property and assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case they have expressly waived their immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

Section 5

The premises of the specialized agencies shall be inviolable. The property and assets of the specialized agencies, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

Section 6

The archives of the specialized agencies, and in general all documents belonging to them or held by them, shall be inviolable, wherever located.

Section 7

Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind:

(a) The specialized agencies may hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency;

(b) The specialized agencies may freely transfer their funds, gold or currency from one country to another or within any country and convert any currency held by them into any other currency.

Section 8

Each specialized agency shall, in exercising its rights under section 7 above, pay due regard to any representations made by the Government of any State party to this Convention in so far as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the agency.

Section 9

The specialized agencies, their assets, income and other property shall be:

(a) Exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the specialized agencies will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;

(b) Exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the specialized agencies for their official use; it is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the country into which they were imported except under conditions agreed to with the Government of that country;

(c) Exempt from duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of their publications.

Section 10

While the specialized agencies will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which forms part of the price to be paid, nevertheless when the specialized agencies are making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, States parties to this Convention will, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

Article IV

FACILITIES IN RESPECT OF COMMUNICATIONS

Section 11

Each specialized agency shall enjoy, in the territory of each State party to this Convention in respect of that agency, for its official communications, treatment not less favourable than that accorded by the Government of such State to any other Government, including the latter's diplomatic mission, in the matter of priorities, rates and taxes on mails, cables, telegrams, radiograms, telephotos, telephone and other communications, and press rates for information to the press and radio.

Section 12

No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the specialized agencies.

The specialized agencies shall have the right to use codes and to dispatch and receive correspondence by courier or in sealed bags, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.

Nothing in this section shall be construed to preclude the adoption of appropriate security precautions to be determined by agreement between a State party to this Convention and a specialized agency.

Article V

REPRESENTATIVES OF MEMBERS

Section 13

Representatives of members at meetings convened by a specialized agency shall, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

(a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, and in respect of words spoken or written and all acts done by them in their official capacity, immunity from legal process of every kind;

(b) Inviolability for all papers and documents;

(c) The right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(d) Exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, aliens' registration or national service obligations in the State which they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;

(e) The same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions;

(f) The same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions.

Section 14

In order to secure for the representatives of members of the specialized agencies at meetings convened by them complete freedom of speech and complete independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer engaged in the discharge of such duties.

Section 15

Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the representatives of members of the specialized agencies at meetings convened by them are present in a member State for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.

Section 16

Privileges and immunities are accorded to the representatives of members, not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connexion with the specialized agencies. Consequently, a member not only has the right but is under a duty to waive the immunity of its representatives in any case where, in the opinion of the member, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

Section 17

The provisions of sections 13, 14 and 15 are not applicable in relation to the authorities of a State of which the person is a national or of which he is or has been a representative.

Article VI

OFFICIALS

Section 18

Each specialized agency will specify the categories of officials to which the provisions of this article and of article VIII shall apply. It shall communicate them to the Governments of all States parties to this Convention in respect of that agency and to the Secretary-General of the United Nations. The names of the officials included in these categories shall from time to time be made known to the above-mentioned Governments.

Section 19

Officials of the specialized agencies shall:

(a) Be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;

(b) Enjoy the same exemptions from taxation in respect of the salaries and emoluments paid to them by the specialized agencies and on the same conditions as are enjoyed by officials of the United Nations;

(c) Be immune, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registration;

(d) Be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to officials of comparable rank of diplomatic missions;

(e) Be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crises as officials of comparable rank of diplomatic missions;

(f) Have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the country in question.

Section 20

The officials of the specialized agencies shall be exempt from national service obligations, provided that in relation to the States of which they are nationals, such exemption shall be confined to officials of the specialized agencies whose names have, by reason of their duties, been placed upon a list compiled by the executive head of the specialized agency and approved by the State concerned.

Should other officials of specialized agencies be called up for national service, the State concerned shall, at the request of the specialized agency concerned, grant such temporary deferments in the call-up of such officials as may be necessary to avoid interruption in the continuation of essential work.

Section 21

In addition to the immunities and privileges specified in sections 19 and 20, the executive head of each specialized agency, including any official acting on his behalf during his absence from duty, shall be accorded in respect of himself, his spouse and minor children, the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys, in accordance with international law.

Section 22

Privileges and immunities are granted to officials in the interests of the specialized agencies only and not for personal benefit of the individuals themselves. Each specialized agency shall have the right and the duty to waive the immunity of any official in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the specialized agency.

Section 23

Each specialized agency shall co-operate at all times with the appropriate authorities of member States to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuses in connexion with the privileges, immunities and facilities mentioned in this article.

Article VII

ABUSES OF PRIVILEGE

Section 24

If any State party to this Convention considers that there has been an abuse of a privilege or immunity conferred by this Convention, consultations shall be held between that State and the specialized agency concerned to determine whether any such abuse has occurred and, if so, to attempt to ensure that no repetition occurs. If such consultations fail to achieve a result satisfactory to the State and the specialized agency concerned, the question whether an abuse of a privilege or immunity has occurred shall be submitted to the International Court of Justice in accordance with section 32. If the International Court of Justice finds that such an abuse has occurred, the State party to this Convention affected by such abuse shall have the right, after notification to the specialized agency in question, to withhold from the specialized agency concerned the benefits of the privilege or immunity so abused.

Section 25

1. Representatives of members at meetings convened by specialized agencies, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of meeting, and officials within the meaning of section 18, shall not be required by the territorial authorities to leave the country in which they are performing their functions on account of any activities by them in their official capacity. In the case, however, of abuse of privileges of residence committed by any such person in activities in that country outside his official functions, he may be required to leave by the Government of that country provided that:

2. (I) Representatives of members, or persons who are entitled to diplomatic immunity under section 21, shall not be required to leave the country otherwise than in accordance with the diplomatic procedure applicable to diplomatic envoys accredited to that country.

(II) In the case of an official to whom section 21 is not applicable, no order to leave the country shall be issued other than with the approval of the Foreign Minister of the country in question, and such approval shall be given only after consultation with the executive head of the specialized agency concerned; and, if expulsion proceedings are taken against an official, the executive head of the specialized agency shall have the right to appear in such proceedings on behalf of the person against whom they are instituted.

Article VIII

LAISSEZ-PASSER

Section 26

Officials of the specialized agencies shall be entitled to use the United Nations *laissez-passer* in conformity with administrative arrangements to be concluded between the Secretary-General of the United Nations and the competent authorities of the specialized agencies, to which agencies special powers to issue *laissez-passer*

may be delegated. The Secretary-General of the United Nations shall notify each State party to this Convention of each administrative arrangement so concluded.

Section 27

States parties to this Convention shall recognize and accept the United Nations *laissez-passer* issued to officials of the specialized agencies as valid travel documents.

Section 28

Applications for visas, where required, from officials of specialized agencies holding United Nations *laissez-passer*, when accompanied by a certificate that they are travelling on the business of a specialized agency, shall be dealt with as speedily as possible. In addition, such persons shall be granted facilities for speedy travel.

Section 29

Similar facilities to those specified in section 28 shall be accorded to experts and other persons who, though not the holders of United Nations *laissez-passer*, have a certificate that they are travelling on the business of a specialized agency.

Section 30

The executive heads, assistant executive heads, heads of departments and other officials of a rank not lower than head of department of the specialized agencies, travelling on United Nations *laissez-passer* on the business of the specialized agencies, shall be granted the same facilities for travel as are accorded to officials of comparable rank in diplomatic missions.

Article IX

SETTLEMENT OF DISPUTES

Section 31

Each specialized agency shall make provision for appropriate modes of settlement of:

- (a) Disputes arising out of contracts or other disputes of private character to which the specialized agency is a party;
- (b) Disputes involving any official of a specialized agency who by reason of his official position enjoys immunity, if immunity has not been waived in accordance with the provisions of section 22.

Section 32

All differences arising out of the interpretation or application of the present Convention shall be referred to the International Court of Justice unless in any case it is agreed by the parties to have recourse to another mode of settlement. If a difference arises between one of the specialized agencies on the one hand, and a member on the other hand, a request shall be made for an advisory opinion on any legal question involved in accordance with Article 96 of the Charter and Article 65

of the Statute of the Court and the relevant provisions of the agreements concluded between the United Nations and the specialized agency concerned. The opinion given by the Court shall be accepted as decisive by the parties.

Article X

ANNEXES AND APPLICATION TO INDIVIDUAL
SPECIALIZED AGENCIES

Section 33

In their application to each specialized agency, the standard clauses shall operate subject to any modifications set forth in the final (or revised) text of the annex relating to that agency, as provided in sections 36 and 38.

Section 34

The provisions of the Convention in relation to any specialized agency must be interpreted in the light of the functions with which that agency is entrusted by its constitutional instrument.

Section 35

Draft annexes I to IX are recommended to the specialized agencies named therein. In the case of any specialized agency not mentioned by name in section 1, the Secretary-General of the United Nations shall transmit to the agency a draft annex recommended by the Economic and Social Council.

Section 36

The final text of each annex shall be that approved by the specialized agency in question in accordance with its constitutional procedure. A copy of the annex as approved by each specialized agency shall be transmitted by the agency in question to the Secretary-General of the United Nations and shall thereupon replace the draft referred to in section 35.

Section 37

The present Convention becomes applicable to each specialized agency when it has transmitted to the Secretary-General of the United Nations the final text of the relevant annex and has informed him that it accepts the standard clauses, as modified by this annex, and undertakes to give effect to sections 8, 18, 22, 23, 24, 31, 32, 42 and 45 (subject to any modification of section 32 which may be found necessary in order to make the final text of the annex consonant with the constitutional instrument of the agency) and any provisions of the annex placing obligations on the agency. The Secretary-General shall communicate to all Members of the United Nations and to other States members of the specialized agencies certified copies of all annexes transmitted to him under this section and of revised annexes transmitted under section 38.

Section 38

If, after the transmission of a final annex under section 36, any specialized agency approves any amendments thereto in accordance with its constitutional procedure, a revised annex shall be transmitted by it to the Secretary-General of the United Nations.

Section 39

The provisions of this Convention shall in no way limit or prejudice the privileges and immunities which have been, or may hereafter be, accorded by any State to any specialized agency by reason of the location in the territory of that State of its headquarters or regional offices. This Convention shall not be deemed to prevent the conclusion between any State party thereto and any specialized agency of supplemental agreements adjusting the provisions of this Convention or extending or curtailing the privileges and immunities thereby granted.

Section 40

It is understood that the standard clauses, as modified by the final text of an annex sent by a specialized agency to the Secretary-General of the United Nations under section 36 (or any revised annex sent under section 38), will be consistent with the provisions of the constitutional instrument then in force of the agency in question, and that if any amendment to that instrument is necessary for the purpose of making the constitutional instrument so consistent, such amendment will have been brought into force in accordance with the constitutional procedure of that agency before the final (or revised) annex is transmitted.

The Convention shall not itself operate so as to abrogate, or derogate from, any provisions of the constitutional instrument of any specialized agency or any rights or obligations which the agency may otherwise have, acquire, or assume.

Article XI

FINAL PROVISIONS

Section 41

Accession to this Convention by a Member of the United Nations and (subject to section 42) by any State member of a specialized agency shall be effected by deposit with the Secretary-General of the United Nations of an instrument of accession which shall take effect on the date of its deposit.

Section 42

Each specialized agency concerned shall communicate the text of this Convention together with the relevant annexes to those of its members which are not Members of the United Nations and shall invite them to accede thereto in respect of that agency by depositing an instrument of accession to this Convention in respect thereof either with the Secretary-General of the United Nations or with the executive head of the specialized agency.

Section 43

Each State party to this Convention shall indicate in its instrument of accession the specialized agency or agencies in respect of which it undertakes to apply the provisions of this Convention. Each State party to this Convention may by subsequent written notification to the Secretary-General of the United Nations undertake to apply the provisions of this Convention to one or more further specialized agencies. This notification shall take effect on the date of its receipt by the Secretary-General.

Section 44

This Convention shall enter into force for each State party to this Convention in respect of a specialized agency when it has become applicable to that agency in accordance with section 37 and the State party has undertaken to apply the provisions of the Convention to that agency in accordance with section 43.

Section 45

The Secretary-General of the United Nations shall inform all Members of the United Nations, as well as all members of the specialized agencies, and executive heads of the specialized agencies, of the deposit of each instrument of accession received under section 41 and of subsequent notifications received under section 43. The executive head of a specialized agency shall inform the Secretary-General of the United Nations and the members of the agency concerned of the deposit of any instrument of accession deposited with him under section 42.

Section 46

It is understood that, when an instrument of accession or a subsequent notification is deposited on behalf of any State, this State will be in a position under its own law to give effect to the terms of this Convention, as modified by the final texts of any annexes relating to the agencies covered by such accessions or notifications.

Section 47

1. Subject to the provisions of paragraphs 2 and 3 of this section, each State party to this Convention undertakes to apply this Convention in respect of each specialized agency covered by its accession or subsequent notification, until such time as a revised convention or annex shall have become applicable to that agency and the said State shall have accepted the revised convention or annex. In the case of a revised annex, the acceptance of States shall be by a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, which shall take effect on the date of its receipt by the Secretary-General.

2. Each State party to this Convention, however, which is not, or has ceased to be, a member of a specialized agency, may address a written notification to the Secretary-General of the United Nations and the executive head of the agency concerned to the effect that it intends to withhold from that agency the benefits of this Convention as from a specified date, which shall not be earlier than three months from the date of receipt of the notification.

3. Each State party to this Convention may withhold the benefit of this Convention from any specialized agency which ceases to be in relationship with the United Nations.

4. The Secretary-General of the United Nations shall inform all member States parties to this Convention of any notification transmitted to him under the provisions of this section.

Section 48

At the request of one third of the States parties to this Convention, the Secretary-General of the United Nations will convene a conference with a view to its revision.

Section 49

The Secretary-General of the United Nations shall transmit copies of this Convention to each specialized agency and to the Government of each Member of the United Nations.

FINAL TEXTS AND REVISED TEXTS OF THE ANNEXES

ANNEX I

INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION

In their application to the International Labour Organisation the standard clauses shall operate subject to the following provisions:

1. Article V (other than paragraph (c) of section 13) and section 25, paragraphs 1 and 2 (I), of article VII shall extend to the employers' and workers' members and deputy members of the Governing Body of the International Labour Organisation and their substitutes, except that any waiver of the immunity of any such person member under section 16 shall be by the Governing Body.

2. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall also be accorded to any Deputy Director-General of the International Labour Office and any Assistant Director-General of the International Labour Office.

3. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organisation shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

- (a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organisation;
- (c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Government on temporary official missions;
- (d) Inviolability of their papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organisation.

(ii) In connexion with (d) of 3 (i) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organisation in the interests of the Organisation and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organisation shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organisation.

ANNEX II

(Second revised text)

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS

In their application to the Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter called "the Organization") the standard clauses shall operate subject to the following provisions:

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to the Chairman of the Council of the Organization and to the representatives of Associate Members, except that any waiver of the immunity of the Chairman under section 16 shall be by the Council of the Organization.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

- (a) immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (b) in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;
- (c) the same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign governments on temporary official missions;
- (d) inviolability of their papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization and, for the purpose of their communications with the Organization, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags.

(ii) In connexion with (d) of 2 (i) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any experts in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

3. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall be accorded to the Deputy Director-General and the Assistant Directors-General of the Organization.

ANNEX III

INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

The standard clauses shall operate in respect to the International Civil Aviation Organization (hereinafter called "the Organization" subject to the following provisions:

1. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall also be accorded to the President of the Council of the Organization.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

- (a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (b) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;
- (c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;
- (d) Inviolability of their papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization.

(ii) In connexion with (d) of 2 (i) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

ANNEX IV

UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC
AND CULTURAL ORGANIZATION

The standard clauses shall operate in respect to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (hereinafter called "the Organization") subject to the following provisions:

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to the President of the Conference and members of the Executive Board of the Organization, their substitutes and advisers, except that any waiver of the immunity of any such person of the Executive Board under section 16 shall be by the Executive Board.

2. The Deputy Director-General of the Organization, his spouse and minor children shall also enjoy the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys in accordance with international law, which article VI, section 21, of the Convention ensures to the executive head of each specialized agency.

3. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

- (a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;
- (c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;

(ii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

ANNEX V

INTERNATIONAL MONETARY FUND

In its application to the International Monetary Fund (hereinafter called “the Fund”), the Convention (including this annex) shall operate subject to the following provisions:

1. Section 32 of the standard clauses shall only apply to differences arising out of the interpretation or application of privileges and immunities which are derived by the Fund solely from this Convention and are not included in those which it can claim under its Articles of Agreement or otherwise.

2. The provisions of the Convention (including this annex) do not modify or amend or require the modification or amendment of the Articles of Agreement of the Fund or impair or limit any of the rights, immunities, privileges or exemptions

conferred upon the Fund or any of its members, Governors, Executive Directors, alternates, officers or employees by the Articles of Agreement of the Fund, or by any statute, law or regulation of any member of the Fund or any political subdivision of any such member, or otherwise.

ANNEX VI

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

In its application to the International Bank For Reconstruction and Development (hereinafter called "the Bank"), the Convention (including this annex) shall operate subject to the following provisions:

1. The following shall be substituted for section 4:

"Actions may be brought against the Bank only in a court of competent jurisdiction in the territories of a member of the Bank in which the Bank has an office, has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process, or has issued or guaranteed securities. No actions shall, however, be brought by members or persons acting for or deriving claims from members. The property and assets of the Bank shall, wheresoever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment of execution before the delivery of final judgment against the Bank."

2. Section 32 of the standard clauses shall only apply to differences arising out of the interpretation or application of privileges and immunities which are derived by the Bank solely from this Convention and are not included in those which it can claim under its Articles of Agreement or otherwise.

3. The provisions of the Convention (including this annex) do not modify or amend or require the modification or amendment of the Articles of Agreement of the Bank or impair or limit any of the rights, immunities, privileges or exemptions conferred upon the Bank or any of its members, Governors, Executive Directors, alternates, officers or employees by the Articles of Agreement of the Bank, or by any statute, law or regulation of any member of the Bank or any political subdivision of any such member, or otherwise.

ANNEX VII

(Third revised text)

WORLD HEALTH ORGANIZATION

In their application to the World Health Organization (hereinafter called "the Organization") the standard clauses shall operate subject to the following modifications:

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to persons designated to serve on the Executive Board of the Organization, their alternates and advisers, except that any waiver of the immunity of such persons under section 16 shall be by the Board.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the

effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

- (a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;
- (c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;
- (d) Inviolability for all papers and documents;
- (e) For the purposes of their communications with the Organization, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags.

(ii) The privileges and immunities set forth in paragraphs (b) and (e) above shall be accorded to persons serving on Expert Advisory Panels of the Organization in the exercise of their functions as such.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

3. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (l) of article VII shall extend to the representatives of Associate Members participating in the work of the Organization in accordance with articles 8 and 47 of the Constitution.

4. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall also be accorded to any Deputy Director-General, Assistant Director-General and Regional Director of the Organization.

ANNEX VIII

UNIVERSAL POSTAL UNION

The standard clauses shall apply without modification.

ANNEX IX

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION

The standard clauses shall apply without modification except that the International Telecommunication Union shall not claim for itself the enjoyment of

privileged treatment with regard to the “Facilities in respect of communications” provided in article IV, section 11.

ANNEX XI

WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION

The standard clauses shall apply without modification.

ANNEX XII

(Revised text)

INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION

1. The privileges and immunities, exemptions and facilities referred to in article VI, section 21 of the standard clauses, shall be accorded to the Secretary-General of the Organization, to the Deputy Secretary-General and to the Secretary of the Maritime Safety Committee, provided that the provisions of this paragraph shall not require the Member in whose territory the Organization has its Headquarters to apply article VI, section 21 of the standard clauses to any person who is its national.

2. (a) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

- (i) immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (ii) in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;
- (iii) the same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign governments on temporary official missions;
- (iv) inviolability for all papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization;
- (v) the right to use codes and to receive documents and correspondence by courier or in sealed dispatch bags for their communications with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

In connexion with section 2 (a) (iv) and (v) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(b) Privileges and immunities are granted to such experts in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and duty to waive the immunity of any expert in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

ANNEX XIII

INTERNATIONAL FINANCE CORPORATION

In its application to the International Finance Corporation (hereinafter called "The Corporation") the Convention (including this annex) shall operate subject to the following provisions:

1. The following shall be substituted for Section 4:

"Actions may be brought against the Corporation only in a court of competent jurisdiction in the territories of a member in which the Corporation has an office, has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process, or has issued or guaranteed securities. No actions shall, however, be brought by members or persons acting for or deriving claims from members. The property and assets of the Corporation shall, wheresoever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgment against the Corporation."

2. Paragraph (b) of section 7 of the standard clauses shall apply to the Corporation subject to article III, section 5 of the Articles of Agreement of the Corporation.

3. The Corporation in its discretion may waive any of the privileges and immunities conferred under article VI of its Articles of Agreement to such extent and upon such conditions as it may determine.

4. Section 32 of the standard clauses shall only apply to differences arising out of the interpretation or application of privileges and immunities which are derived by the Corporation from this Convention and are not included in those which it can claim under its Articles of Agreement or otherwise.

5. The provisions of the Convention (including this annex) do not modify or amend or require the modification or amendment of the Articles of Agreement of the Corporation or impair or limit any of the rights, immunities, privileges or exemptions conferred upon the Corporation or any of its members, governors, executive directors, alternates, officers and employees by the Articles of Agreement of the Corporation, or by any statute, law or regulation of any member of the Corporation or any political subdivision of any such member, or otherwise.

ANNEX XIV

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

In its application to the International Development Association (hereinafter called “the Association”) the Convention, including this annex, shall operate subject to the following provisions:

1. The following shall be substituted for section 4:

“Actions may be brought against the Association only in a court of competent jurisdiction in the territories of a member in which the Association has an office, has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process, or has issued or guaranteed securities. No actions shall, however, be brought by members or persons acting for or deriving claims from members. The property and assets of the Association shall, wheresoever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgment against the Association.”

2. Section 32 of the standard clauses shall only apply to differences arising out of the interpretation or application of privileges and immunities which are derived by the Association from this Convention and are not included in those which it can claim under its Articles of Agreement or otherwise.

3. The provisions of the Convention (including this annex) do not modify or amend or require the modification or amendment of the Articles of Agreement of the Association or impair or limit any of the rights, immunities, privileges or exemptions conferred upon the Association or any of its members, governors, executive directors, alternates, officers or employees by the Articles of Agreement of the Association, or by any statute, law or regulation of any member of the Association or any political subdivision of any such member, or otherwise.

第 18/2016 號行政長官公告

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長·經修訂的《1974年國際海上人命安全公約》(下稱“公約”)自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區;

國際海事組織海上安全委員會於二零零八年五月十六日透過第MSC.256(84)號決議通過了經修正的公約的修正案·該修正案自二零一零年一月一日起適用於澳門特別行政區;

基於此·行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定·命令公佈包含上指修正案的MSC.256(84)號決議的中文及英文文本。

二零一六年三月二十二日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 18/2016

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, adiante designada por Convenção, tal como emendada, na Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 20 de Dezembro de 1999;

Considerando igualmente que, em 16 de Maio de 2008, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.256(84), adoptou emendas à Convenção, tal como emendada, e que tais emendas são aplicáveis na Região Administrativa Especial de Macau desde 1 de Janeiro de 2010;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), a resolução MSC.256(84), que contém as referidas emendas, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 22 de Março de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 MSC.256 (84) 號決議

(2008 年 5 月 16 日通過)

通過經修正的《1974 年國際海上人命安全公約》 的修正案

海上安全委員會，

憶及《國際海事組織公約》關於本委員會職能的第 28 (b) 條，

進一步憶及《1974 年國際海上人命安全公約》(《安全公約》)(下文稱《公約》)關於《公約》附則除第 I 章規定外的適用修正程序的第 VIII (b) 條，

在其第 84 屆會議上審議了根據《公約》第 VIII (b) (i) 條建議並散發的《公約》修正案，

1. 按照《公約》第 VIII (b) (iv) 條，通過《公約》修正案，其文本列於本決議的附件；
2. 按照《公約》第 VIII (b) (vi) (2) (bb) 條，決定上述修正案將於 2009 年 7 月 1 日視為已被接受，除非在此日期之前，有超過三分之一的《公約》締約國政府或其合計商船總噸位不少於世界商船總噸位 50% 的締約國政府表示反對該修正案；

3. 請《安全公約》締約國政府注意，按照《公約》第 VIII (b) (vii) (2) 條，該修正案在按上述第 2 段被接受後將於 2010 年 1 月 1 日生效；
4. 建議各有關締約國政府自 2010 年 1 月 1 日起在第一次換證檢驗時簽發符合附件中修正案的證書；
5. 要求秘書長遵照《公約》第 VIII (b) (v) 條將本決議及載於附件的修正案正文的核證無誤副本發送給《公約》的所有締約國政府；
6. 進一步要求秘書長將本決議及其附件的副本發送給非《公約》締約國政府的本組織會員國。

附件

經修正的《1974年國際海上人命安全公約》的修正案

第 II-1 章

構造—結構、分艙與穩性、機電設備

第 3-4 條 液貨船應急拖帶裝置

- 1 將現有的第 3-4 條改為以下內容：

“第 3-4 條 應急拖帶裝置和程序

1 液貨船應急拖帶裝置

- 1.1 不小於 20,000 載重噸的所有液貨船均須在兩端裝有應急拖帶裝置。

- 1.2 對於 2002 年 7 月 1 日或以後建造的液貨船：

- .1 該裝置須在被拖帶的船舶沒有主電源的情況下能夠在任何時候迅速部署，並易於連接到主拖船舶上。應急拖帶裝置中至少須有一個事先安裝就緒，可迅速部署；並且
- .2 船舶兩端的應急拖帶裝置均須有足夠的強度，同時考慮到船舶的大小和載重量以及在惡劣氣候條件下的預期受力。應急拖帶裝置的設計、構造和原型試驗須經主管機關根據本組織制訂的導則予以認可。

- 1.3 對於 2002 年 7 月 1 日以前建造的液貨船，應急拖帶裝置的設計和構造須經主管機關根據本組織制訂的導則予以認可。

2 船上應急拖帶程序

2.1 本款適用於：

- .1 所有客船，不晚於 2010 年 1 月 1 日；
- .2 2010 年 1 月 1 日及以後建造的貨船；及
- .3 2010 年 1 月 1 日以前建造的貨船，不晚於 2012 年 1 月 1 日。

2.2 船舶須配備船舶專用應急拖帶程序。該程序須備於船上以供緊急情況下使用，並須根據船上現有裝置和可利用設備加以制訂。

2.3 程序須包括：

- .1 標明可能的應急拖帶裝置的前甲板和後甲板示意圖；
- .2 船上可用於應急拖帶的設備的詳細目錄；
- .3 通信手段和方法；及
- .4 便利應急拖帶作業的準備和操作的程序範例。”

2 在現有第 3-8 條後增加新的第 3-9 條如下：

“第 3-9 條 登乘和離船裝置

1 除非主管機關認為遵守某一具體條款為不合理或不切實際，2010 年 1 月 1 日或以後建造的船舶須按照本條第 2 款配備在港口和港口相關地點使用的登乘和離船裝置，例如跳板和舷梯。

2 第 1 款要求的登乘和離船裝置須依據本組織制訂的導則建造和安裝。

3 對於所有船舶，登乘和離船裝置須在考慮到任何有關安全裝載限制的情況下經受檢查並維持在適合其預期用途的狀態。所有用於支持登乘和離船裝置的纜索均須按照第 III/20.4 條的要求進行維護。”

第 II-2 章

構造—防火、探火和滅火

第 10 條 滅火

3 在現有的第 4.1.4 款之後增加新的第 4.1.5 款如下：

“4.1.5 在 2010 年 1 月 1 日後的第一次計劃的乾塢檢驗時，2002 年 7 月 1 日之前建造的船舶上用於保護機器處所和貨泵艙的固定式二氧化碳滅火系統須符合《消防安全系統規則》第 5 章第 2.2.2 段的要求。”

第 19 條 危險貨物運輸

4 在第 4 款中，刪去“第 VII/2 條所界定的”等字。

第 20 條 車輛處所、特種處所和滾裝處所的保護

5 將現有的第 6.1.4 款改為如下的第 6.1.4 款，並在第 6.1.4 款後增加新的第 6.1.5 款如下：

“6.1.4 本款要求須適用於 2010 年 1 月 1 日或以後建造的船舶。

在 2002 年 7 月 1 日及以後但在 2010 年 1 月 1 日之前建造的船舶須符合以前適用的經第 MSC.99 (73) 號決議修正的第 6.1.4 款的要求。如果安裝了固定式壓力水霧滅火系統，鑑於在固定式壓力水霧滅火系統工作期間大量的水積聚在一層或幾層甲板上會導致穩性的嚴重削弱，須作出下列安排：

- .1 對於客船：
 - .1.1 在艙壁甲板以上處所，須設有泄水孔以保證這些水能被迅速地直接排往舷外，並考慮到本組織制訂的導則；
 - .1.2.1 在滾裝客船上，當船舶在海上航行時泄水孔的閘門須保持開啟狀態，該閘門須裝有符合現行《國際載重線公約》的、能從艙壁甲板以上的位置操作的可靠關閉裝置；
 - .1.2.2 第 6.1.4.1.2.1 款所述閘門的任何操作均須記錄在航海日誌中；
 - .1.3 在艙壁甲板以下處所，主管機關可要求在第 II-1/35-1 條的要求以外另裝抽水和排水設施。在這種情況下，排水系統的能力須能夠排掉不低於水霧系統泵和所要求數目的消防水槍的組合能力的 125%，並考慮到本組織制訂的導則。排水系統的閘門須能夠從所保護位置的外部靠近滅火系統控制的位置進行操作。污水井須具有足夠的容量，並須佈置在船側，在每一水密艙內彼此間距不得超過 40 米；

- .2 對於貨船，排水和抽水裝置須能夠防止形成自由液面。在這種情況下，排水系統的能力須能夠排掉不低於水霧系統泵和所要求數目的消防水槍的組合能力的 125%，並考慮到本組織制訂的導則。排水系統的閘門須能夠從所保護位置的外部靠近滅火系統控制的位置進行操作。污水井須具有足夠的容量，並須佈置在船側，在每一水密艙內彼此間距不得超過 40 米。如果不可能做到，主管機關在認可穩性資料時須按其認為必要的程度，考慮到水所增加的重量和自由液面對船舶穩性的不利影響。這些信息須包括在第 II-1/5-1 條所要求的向船長提供的穩性資料中。

6.1.5 在所有船舶上，對裝有固定式壓力水霧滅火系統的封閉式車輛和滾裝處所，須配備防止排水設備堵塞的裝置，並考慮到本組織制訂的導則。在 2010 年 1 月 1 日之前建造的船舶須在 2010 年 1 月 1 日之後的第 1 次檢驗時符合本款的要求。”

第 III 章

救生設備和裝置

第 6 條 通信

- 6 將現有的第 2.2 款修改如下：

“2.2 搜救定位裝置

所有客船和所有 500 總噸及以上的貨船，每舷須配備至少一個搜救定位裝置。所有 300 總噸及以上但低於 500 總噸的貨船須配備

至少一個搜救定位裝置。此種搜救定位裝置須符合適用的性能標準，該性能標準不低於本組織通過的性能標準。此種搜救定位裝置的存放位置須使它能夠被迅速地放置到除第 31.1.4 條要求的救生筏以外的所有救生艇筏上。也可以在每艘救生艇筏（第 31.1.4 條要求的救生艇筏除外）存放一個搜救定位裝置。對至少配備兩個搜救定位裝置並配備自由降落救生艇的船舶，其中一個搜救定位裝置須存放在一艘自由降落救生艇中，另一個則存放於最靠近駕駛台的地方，以便於在船上使用和轉移到任何另一隻救生艇筏上。”

第 26 條 對客滾船的附加要求

7 將現有的第 2.5 款改為如下內容：

“2.5 客滾船上配備的救生筏須按照每四隻救生筏配備一個搜救定位裝置的比例配備搜救定位裝置。該搜救定位裝置須安裝在救生筏內，使其天線在救生筏佈放時高於海平面一米以上，但對於帶有天蓬的可反轉救生筏，搜救定位裝置的佈置須使生存者能容易地拿到並安裝。每個搜救定位裝置的佈置均須使其在救生筏佈放時能夠手動安裝。存放配備有搜救定位裝置的救生筏的容器須具有清楚的標記。”

第 IV 章

無線電通信

第 7 條 無線電設備：通則

8 將現有的第 1 款第.3 項改為如下內容：

“3 一個能夠以 9GHz 波段或自動識別系統的指定頻率工作的
搜救定位裝置，它：”

附錄

證書

客船安全證書的設備記錄（格式 P）

9 在客船安全證書的設備記錄（格式 P）第 2 節中，將現有第 11.1 項改為如下內容：

“11.1 搜救定位裝置的數目

11.1.1 雷達搜救應答器（SART）

11.1.2 自動識別系統搜救發射機（AIS-SART）”

並且在第 3 節中將現有第 6 項改為如下內容：

“6 船舶的搜救定位裝置

6.1 雷達搜救應答器（SART）

6.2 自動識別系統搜救發射機（AIS-SART）”。

貨船設備安全證書的設備記錄（格式 E）

10 在貨船設備安全證書的設備記錄（格式 E）的第 2 節中，將現有第 9.1 項改為如下內容：

“9.1 搜救定位裝置的數目

9.1.1 雷達搜救應答器（SART）

9.1.2 自動識別系統搜救發射機 (AIS-SART) ”。

貨船無線電安全證書的設備記錄 (格式 R)

11 在貨船無線電安全證書的設備記錄 (格式 R) 的第 2 節中，將現有第 6 項改為如下內容：

“6 船舶的搜救定位裝置

6.1 雷達搜救應答器 (SART)

6.2 自動識別系統搜救發射機 (AIS-SART) ”。

核能客船安全證書的設備記錄 (格式 PNUC)

12 在核能客船安全證書的設備記錄 (格式 PNUC) 第 2 節中，將現有第 11.1 項改為如下內容：

“11.1 搜救定位裝置的數目

11.1.1 雷達搜救應答器 (SART)

11.1.2 自動識別系統搜救發射機 (AIS-SART) ”，

並且在第 3 節中，將現有第 6 項改為如下內容：

“6 船舶的搜救定位裝置

6.1 雷達搜救應答器 (SART)

6.2 自動識別系統搜救發射機 (AIS-SART) ”。

核能貨船安全證書的設備記錄 (格式 CNUC)

13 核能貨船安全證書的設備記錄 (格式 CNUC) 第 2 節中，將第 9 項刪除，並將第 10、10.1 和 10.2 項分別重新編號為第 9、9.1 和 9.2，並將重新編號的第 9.1 項改為如下內容：

“9.1 搜救定位裝置的數目

9.1.1 雷達搜救應答器（SART）

9.1.2 自動識別系統搜救發射機（AIS-SART）” ，

並且在第 3 節中將現有第 6 項改為如下內容：

“6 船舶的搜救定位裝置

6.1 雷達搜救應答器（SART）

6.2 自動識別系統搜救發射機（AIS-SART）” 。

RESOLUTION MSC.256(84)
(adopted on 16 May 2008)

**ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR
THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING FURTHER article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 (hereinafter referred to as “the Convention”), concerning the amendment procedure applicable to the Annex to the Convention, other than to the provisions of chapter I thereof,

HAVING CONSIDERED, at its eighty-fourth session, amendments to the Convention, proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) thereof,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the Convention, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2009, unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world’s merchant fleet, have notified their objections to the amendments;
3. INVITES SOLAS Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 January 2010 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. RECOMMENDS the Contracting Governments concerned to issue certificates complying with the annexed amendments at the first renewal survey on or after 1 January 2010;
5. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Contracting Governments to the Convention;
6. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Contracting Governments to the Convention.

ANNEX**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF
LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED****CHAPTER II-1
CONSTRUCTION – STRUCTURE, SUBDIVISION AND STABILITY,
MACHINERY AND ELECTRICAL INSTALLATIONS****Regulation 3-4 – Emergency towing arrangements on tankers**

- 1 The existing regulation 3-4 is replaced by the following:

**“Regulation 3-4
Emergency towing arrangements and procedures****1 Emergency towing arrangements on tankers**

1.1 Emergency towing arrangements shall be fitted at both ends on board every tanker of not less than 20,000 tonnes deadweight.

1.2 For tankers constructed on or after 1 July 2002:

.1 the arrangements shall, at all times, be capable of rapid deployment in the absence of main power on the ship to be towed and easy connection to the towing ship. At least one of the emergency towing arrangements shall be pre-rigged ready for rapid deployment; and

.2 emergency towing arrangements at both ends shall be of adequate strength taking into account the size and deadweight of the ship, and the expected forces during bad weather conditions. The design and construction and prototype testing of emergency towing arrangements shall be approved by the Administration, based on the Guidelines developed by the Organization.

1.3 For tankers constructed before 1 July 2002, the design and construction of emergency towing arrangements shall be approved by the Administration, based on the Guidelines developed by the Organization.

2 Emergency towing procedures on ships

2.1 This paragraph applies to:

.1 all passenger ships, not later than 1 January 2010;

.2 cargo ships constructed on or after 1 January 2010; and

.3 cargo ships constructed before 1 January 2010, not later than 1 January 2012.

2.2 Ships shall be provided with a ship-specific emergency towing procedure. Such a procedure shall be carried aboard the ship for use in emergency situations and shall be based on existing arrangements and equipment available on board the ship.

2.3 The procedure shall include:

- .1 drawings of fore and aft deck showing possible emergency towing arrangements;
- .2 inventory of equipment on board that can be used for emergency towing;
- .3 means and methods of communication; and
- .4 sample procedures to facilitate the preparation for and conducting of emergency towing operations.”

2 The following new regulation 3-9 is added after the existing regulation 3-8:

“Regulation 3-9

Means of embarkation on and disembarkation from ships

1 Ships constructed on or after 1 January 2010 shall be provided with means of embarkation on and disembarkation from ships for use in port and in port-related operations, such as gangways and accommodation ladders, in accordance with paragraph 2, unless the Administration deems that compliance with a particular provision is unreasonable or impractical.

2 The means of embarkation and disembarkation required in paragraph 1 shall be constructed and installed based on the guidelines developed by the Organization.

3 For all ships the means of embarkation and disembarkation shall be inspected and maintained in suitable condition for their intended purpose, taking into account any restrictions related to safe loading. All wires used to support the means of embarkation and disembarkation shall be maintained as specified in regulation III/20.4.”

**CHAPTER II-2
CONSTRUCTION – FIRE PROTECTION, FIRE DETECTION AND
FIRE EXTINCTION**

Regulation 10 – Fire fighting

3 The following new paragraph 4.1.5 is added after the existing paragraph 4.1.4:

“4.1.5 By the first scheduled dry-docking after 1 January 2010, fixed carbon dioxide fire-extinguishing systems for the protection of machinery spaces and cargo pump-rooms on ships constructed before 1 July 2002 shall comply with the provisions of paragraph 2.2.2 of chapter 5 of the Fire Safety Systems Code.”

Regulation 19 – Carriage of dangerous goods

4 In paragraph 4, the words “, as defined in regulation VII/2,” are deleted.

Regulation 20 – Protection of vehicle, special category and ro-ro spaces

5 The existing paragraph 6.1.4 is replaced by the following paragraph 6.1.4 and new paragraph 6.1.5 is added after paragraph 6.1.4 as follows:

“6.1.4 The requirement of this paragraph shall apply to ships constructed on or after 1 January 2010. Ships constructed on or after 1 July 2002 and before 1 January 2010 shall comply with the previously applicable requirements of paragraph 6.1.4, as amended by resolution MSC.99(73). When fixed pressure water spraying systems are fitted, in view of the serious loss of stability which could arise due to large quantities of water accumulating on the deck or decks during the operation of the fixed pressure water-spraying system, the following arrangements shall be provided:

- .1 in passenger ships:
 - .1.1 in the spaces above the bulkhead deck, scuppers shall be fitted so as to ensure that such water is rapidly discharged directly overboard, taking into account the guidelines developed by the Organization;
 - .1.2.1 in ro-ro passenger ships, discharge valves for scuppers, fitted with positive means of closing operable from a position above the bulkhead deck in accordance with the requirements of the International Convention on Load Lines in force, shall be kept open while the ships are at sea;
 - .1.2.2 any operation of valves referred to in paragraph 6.1.4.1.2.1 shall be recorded in the log-book;
 - .1.3 in the spaces below the bulkhead deck, the Administration may require pumping and drainage facilities to be provided additional to the requirements of regulation II-1/35-1. In such case, the drainage system shall be sized to remove no less than 125% of the combined capacity of both the water-spraying system pumps and the required number of fire hose nozzles, taking into account the guidelines developed by the Organization. The drainage system valves shall be operable from outside the protected space at a position in the vicinity of the extinguishing system controls. Bilge wells shall be of sufficient holding capacity and shall be arranged at the side shell of the ship at a distance from each other of not more than 40 m in each watertight compartment;
- .2 in cargo ships, the drainage and pumping arrangements shall be such as to prevent the build-up of free surfaces. In such case, the drainage system shall be sized to remove no less than 125% of the combined capacity of both the water-spraying system pumps and the required number of fire hose nozzles, taking into account the guidelines developed by the Organization. The drainage system valves shall be operable from outside the protected space at a position in the vicinity of the extinguishing system controls. Bilge wells shall be of sufficient holding capacity and shall be arranged at the side shell of the ship at a distance from each other of not more than 40 m in each watertight compartment. If this is not possible, the adverse effect upon stability of the added weight and free surface of water

shall be taken into account to the extent deemed necessary by the Administration in its approval of the stability information. Such information shall be included in the stability information supplied to the master as required by regulation II-1/5-1.

6.1.5 On all ships, for closed vehicles and ro-ro spaces and special category spaces, where fixed pressure water-spraying systems are fitted, means shall be provided to prevent the blockage of drainage arrangements, taking into account the guidelines developed by the Organization. Ships constructed before 1 January 2010 shall comply with the requirements of this paragraph by the first survey after 1 January 2010.”

CHAPTER III LIFE-SAVING APPLIANCES AND ARRANGEMENTS

Regulation 6 – Communications

6 The existing paragraph 2.2 is replaced by the following:

“2.2 Search and rescue locating devices

At least one search and rescue locating device shall be carried on each side of every passenger ship and of every cargo ship of 500 gross tonnage and upwards. At least one search and rescue locating device shall be carried on every cargo ship of 300 gross tonnage and upwards but less than 500 gross tonnage. Such search and rescue locating devices shall conform to the applicable performance standards not inferior to those adopted by the Organization. The search and rescue locating devices shall be stowed in such location that they can be rapidly placed in any survival craft other than the liferaft or liferafts required by regulation 31.1.4. Alternatively one search and rescue locating device shall be stowed in each survival craft other than those required by regulation 31.1.4. On ships carrying at least two search and rescue locating devices and equipped with free-fall lifeboats one of the search and rescue locating devices shall be stowed in a free-fall lifeboat and the other located in the immediate vicinity of the navigation bridge so that it can be utilized on board and ready for transfer to any of the other survival craft.”

Regulation 26 – Additional requirements for ro-ro passenger ships

7 The existing paragraph 2.5 is replaced by the following:

“2.5 Liferafts carried on ro-ro passenger ships shall be fitted with a search and rescue locating device in the ratio of one search and rescue locating device for every four liferafts. The search and rescue locating device shall be mounted inside the liferaft so its antenna is more than one metre above the sea level when the liferaft is deployed, except that for canopied reversible liferafts the search and rescue locating device shall be so arranged as to be readily accessed and erected by survivors. Each search and rescue locating device shall be arranged to be manually erected when the liferaft is deployed. Containers of liferafts fitted with search and rescue locating devices shall be clearly marked.”

CHAPTER IV RADIOCOMMUNICATIONS

Regulation 7 – Radio equipment: General

8 In paragraph 1, subparagraph .3 is replaced by the following:

- “3 a search and rescue locating device capable of operating either in the 9 GHz band or on frequencies dedicated for AIS, which:”

APPENDIX CERTIFICATES

Record of Equipment for Passenger Ship Safety Certificate (Form P)

9 In the Record of Equipment for Passenger Ship Safety Certificate (Form P), in section 2, the existing item 11.1 is replaced by the following:

- “11.1 Number of search and rescue locating devices
11.1.1 Radar search and rescue transponders (SART)
11.1.2 AIS search and rescue transmitters (AIS-SART)”

and in section 3, the existing item 6 is replaced by the following:

- “6 Ship’s search and rescue locating device
6.1 Radar search and rescue transponder (SART)
6.2 AIS search and rescue transmitter (AIS-SART)”

Record of Equipment for Cargo Ship Safety Equipment Certificate (Form E)

10 In the Record of Equipment for Cargo Ship Safety Equipment Certificate (Form E), in section 2, the existing item 9.1 is replaced by the following:

- “9.1 Number of search and rescue locating devices
9.1.1 Radar search and rescue transponders (SART)
9.1.2 AIS search and rescue transmitters (AIS-SART)”

Record of Equipment for Cargo Ship Radio Certificate (Form R)

11 In the Record of Equipment for Cargo Ship Safety Radio Certificate (Form R), in section 2, the existing item 6 is replaced by the following:

- “6 Ship’s search and rescue locating device
6.1 Radar search and rescue transponder (SART)
6.2 AIS search and rescue transmitter (AIS-SART)”

Record of Equipment for the Nuclear Passenger Ship Safety Certificate (Form PNUC)

12 In the Record of Equipment for Nuclear Passenger Ship Safety Certificate (Form PNUC), in section 2, the existing item 11.1 is replaced by the following:

- “11.1 Number of search and rescue locating devices
- 11.1.1 Radar search and rescue transponders (SART)
- 11.1.2 AIS search and rescue transmitters (AIS-SART)”

and in section 3, the existing item 6 is replaced by the following:

- “6 Ship’s search and rescue locating device
- 6.1 Radar search and rescue transponder (SART)
- 6.2 AIS search and rescue transmitter (AIS-SART)”

Record of Equipment for the Nuclear Cargo Ship Safety Certificate (Form CNUC)

13 In the Record of Equipment for Nuclear Cargo Ship Safety Certificate (Form CNUC), in section 2, item 9 is deleted and items 10, 10.1 and 10.2 are renumbered as items 9, 9.1 and 9.2 respectively; and the renumbered item 9.1 is replaced by the following:

- “9.1 Number of search and rescue locating devices
- 9.1.1 Radar search and rescue transponders (SART)
- 9.1.2 AIS search and rescue transmitters (AIS-SART)”

and in section 3, the existing item 6 is replaced by the following:

- “6 Ship’s search and rescue locating device
- 6.1 Radar search and rescue transponder (SART)
- 6.2 AIS search and rescue transmitter (AIS-SART)”

二零一六年三月二十九日於行政長官辦公室

辦公室代主任 盧麗卿

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 29 de Março de 2016.

— A Chefe do Gabinete, substituta, *Lo Lai Heng*.

行政法務司司長辦公室

第 3/2016 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(二)項及第七條，結合第109/2014號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席戴祖義或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“長江建築有限公司”簽署《黑沙環重型停車場旁興建新休憩區工程合同》。

二零一六年三月二十二日

行政法務司司長 陳海帆

二零一六年三月二十三日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 張少雄

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 3/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 109/2014, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Obra de construção de um novo espaço de lazer junto ao silo dos veículos pesados da Areia Preta», a celebrar com a «Companhia de Construção Cheong Kong Limitada».

22 de Março de 2016.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Chan Hoi Fan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 23 de Março de 2016. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Cheong Sio Hong*.

保安司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一六年三月七日作出的批示：

冼栢球關務總長（編號18821）——根據經第25/2008號行政法規修改的第21/2001號行政法規第四條，以及第15/2009號法律第五條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一六年三月十六日起，以定期委任方式續任為澳門特別行政區副海關關長，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零一六年三月十一日作出的批示：

許少勇消防總監（編號412851）——根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零五條第一款a)項及第一百零七條，以及一月三十日第5/95/M號法令第三條a)項及第四條的規定，並參照第15/2009號法律第二條第二款、第十條、第十四條第五款第（一）項及第二十五條的規定，以定期委任方式續任為澳門保安部隊高等學校校長，由二零一六年三月十二日起，為期一年。

二零一六年三月二十九日於保安司司長辦公室

辦公室主任 張玉英

社會文化司司長辦公室

第38/2016號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第112/2014號行政命令第一款、第81/89/M號法令第二條第一款、第七條及第八條的規定，作出本批示。

一、聲明位於澳門路氹城路氹連貫公路第5及6部分的五星級酒店「澳門金沙城中心康萊德酒店」被確定列為旅遊用途，受益人為「東方威尼斯人有限公司」。

二、旅遊用途的給予，除符合從事酒店活動所需的一般要件外，還須遵守下列特別要件：

（一）該酒店由「東方威尼斯人有限公司」或其他國際集團所管理；

（二）該酒店應經營一家能提供傳統澳門本土菜餚及傳統葡國菜式之餐廳，但不局限於僅提供以上兩種菜式；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Março de 2016:

Sin Wun Kao, intendente alfandegário n.º 18 821 — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector-geral dos Serviços de Alfândega da RAEM, nos termos dos artigos 4.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 25/2008, e 5.º da Lei n.º 15/2009, a partir de 16 de Março de 2016, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Março de 2016:

Hoi Sio Iong, chefe-mor n.º 412 851 — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, nos termos dos artigos 105.º, n.º 1, alínea a), e 107.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e 3.º, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 5/95/M, de 30 de Janeiro, com referência aos artigos 2.º, n.º 2, 10.º, 14.º, n.º 5, alínea I), e 25.º, todos da Lei n.º 15/2009, contados a partir de 12 de Março de 2016.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 29 de Março de 2016. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Ioc Ieng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 38/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, no n.º 1 do artigo 2.º e nos artigos 7.º e 8.º do Decreto-Lei n.º 81/89/M, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. Seja declarado de utilidade turística, a título definitivo, o Hotel «CONRAD MACAU, COTAI CENTRAL», classificado de cinco estrelas, localizado no COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane, parcelas 5 e 6, Macau, em benefício da «VENETIAN ORIENTE, LIMITADA».

2. Seja subordinada a presente atribuição de utilidade turística, além dos requisitos gerais sobre as actividades hoteleiras, ainda ao cumprimento dos seguintes requisitos especiais:

1) Deve o hotel ser gerido pela sociedade «VENETIAN ORIENTE, LIMITADA» ou por outro grupo hoteleiro de nível internacional;

2) Ser explorado no hotel um restaurante com ementa de cozinha tradicional macaense e de cozinha tradicional portuguesa, não necessariamente em exclusivo;

(三) 該酒店應優先聘用澳門居民，以及完成旅遊學院課程或本地其他培訓機構的酒店業務課程並成績及格的人士；

(四) 該酒店接待處應有能講正確的官方語言及英語的人員。

二零一六年三月二十九日

社會文化司司長 譚俊榮

第 42/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第302/2008號及第62/2009號行政長官批示修改的第184/2007號行政長官批示第四款(十三)項及第六款，連同有關委任旅遊危機處理辦公室成員的第109/2015號社會文化司司長批示第一款(十八)項的規定，作出本批示。

一、委任司法警察局代表梁景恆代替程況明為旅遊危機處理辦公室正選成員，如其不在或因故不能視事時，由梁冠榮代任。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一六年三月二十三日

社會文化司司長 譚俊榮

更正

由於刊登於二零一六年三月十六日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組第5499及5500頁的第29/2016號社會文化司司長批示附件內林蓮嬌的專業簡歷存在遺漏之處，現根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第九條的規定，更正如下：

專業簡歷：

——2001年4月起，以編制外合同形式獲聘用在教育暨青年局擔任二等高級技術員，並獲委任為該局文件、資訊暨公共關係中心主任；

——2004年8月起，以編制外合同形式獲聘用在體育發展局擔任首席高級技術員；

——2005年7月起，獲委任為體育發展局體育設備處處長；

——2006年2月起，獲委任為體育發展局社團體育及培訓輔助處處長；

3) Seja dada prioridade de emprego aos residentes de Macau, bem como aos que tenham frequentado, com aproveitamento, cursos ministrados no Instituto de Formação Turística e nas demais instituições locais de formação na área hoteleira;

4) Disponha o hotel de pessoal, na recepção, habilitado a falar correctamente as línguas oficiais e o inglês.

29 de Março de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 42/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto na alínea 13) do n.º 4 e no n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 184/2007, na redacção dada pelos Despachos do Chefe do Executivo n.ºs 302/2008 e 62/2009, conjugados com a alínea 18) do n.º 1 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 109/2015, que designa os membros para o Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designado Leong Keng Hang, em substituição de Cheng Fong Meng, como membro efectivo do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo em representação da Polícia Judiciária, sendo substituído, nas suas ausências e impedimentos, por Leong Kun Weng.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

23 de Março de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Rectificações

Por haver omissões no currículo profissional de Lam Lin Kio anexado ao Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 29/2016, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 16 de Março de 2016, a páginas 5499 e 5500, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), à seguinte rectificação:

Currículo profissional:

— Desde Abril de 2001, contratada além do quadro como técnica superior de 2.ª classe e designada como directora do Centro de Documentação, Informação e Relações Públicas da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude;

— Desde Agosto de 2004, contratada além do quadro como técnica superior principal do Instituto do Desporto;

— Desde Julho de 2005, nomeada chefe da Divisão de Gestão do Equipamento Desportivo do Instituto do Desporto;

— Desde Fevereiro de 2006, nomeada chefe da Divisão de Apoio ao Associativismo Desportivo e à Formação do Instituto do Desporto;

——2009年8月至2009年12月，獲委任以代任制度擔任體育發展局體育發展廳廳長；

——2009年12月起，獲委任為體育發展局體育發展廳廳長；

——2016年1月至今，獲委任為體育局澳門格蘭披治大賽車及大型體育活動廳廳長。

二零一六年三月二十三日

社會文化司司長 譚俊榮

因刊登於二零一六年二月十一日《澳門特別行政區公報》第六期第二組內第3502頁的二零一五年十二月十八日第13/2016號社會文化司司長批示的起始部分有不正確之處，現根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第九條的規定，更正如下：

原文為：“……根據第17/2010號行政法規第三條第一款（四）項及第四條第二款，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款的規定……”

更正為：“……根據第17/2010號行政法規第三條第一款（三）項及第四條第二款，連同第112/2014號行政命令第一款的規定……”。

二零一六年三月二十九日

社會文化司司長 譚俊榮

二零一六年三月二十九日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 葉炳權

– De Agosto de 2009 a Dezembro de 2009, nomeada, em regime de substituição, chefe do Departamento de Desenvolvimento Desportivo do Instituto do Desporto;

– Desde Dezembro de 2009, nomeada chefe do Departamento de Desenvolvimento Desportivo do Instituto do Desporto;

– Desde Janeiro de 2016 até à presente data, nomeada chefe do Departamento do Grande Prémio de Macau e dos Grandes Eventos Desportivos do Instituto do Desporto.

23 de Março de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Por ter saído inexacta, a parte inicial do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 13/2016, de 18 de Dezembro de 2015, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2016, a páginas 3502, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), à seguinte rectificação:

Onde se lê: «……nos termos da alínea 4) do n.º 1 do artigo 3.º e do n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2010, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011……»

deve ler-se: «……nos termos da alínea 3) do n.º 1 do artigo 3.º e do n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2010, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014……».

29 de Março de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 29 de Março de 2016. — O Chefe do Gabinete, *Ip Peng Kin*.

運輸工務司司長辦公室

第 17/2016 號運輸工務司司長批示

透過公佈於一九八八年十二月三十日第五十二期《澳門政府公報》第四副刊的第218/SAOPH/88號批示，批准以租賃制度及免除公開競投方式，將一幅面積4,081平方米，位於澳門半島青洲河邊馬路土地批予總辦事處設於澳門青洲河邊馬路2號地下，登記於商業及動產登記局C1冊第161頁第305(SO)

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 17/2016

Através do Despacho n.º 218/SAOPH/88, publicado no 4.º Suplemento ao *Boletim Oficial* de Macau n.º 52, de 30 de Dezembro de 1988, foi autorizada a concessão por arrendamento e com dispensa de hasta pública, do terreno com a área de 4 081 m², situado na península de Macau, na Estrada Marginal da Ilha Verde, a favor da «Companhia de Auto-Carros de Macau — Fok Lei, Limitada», com sede na Estrada Marginal da Ilha

號的「Companhia de Auto-Carros de Macau — Fok Lei, Limitada」。

該批給已登記於物業登記局，土地標示於B134冊第3頁背頁第22451號，而該批給所衍生的權利以該公司的名義登錄於F42冊第199頁第30049號。

根據批給合同第二條款的規定，土地租賃的有效期為25年，由簽訂有關公證書之日起計。然而一直無訂立公證書，根據七月二十九日第8/91/M號法律第四條第一款的規定，上述批給已改由前述的第218/SAOPH/88號批示作為憑證且租賃期限改由該批示公佈之日起計。

按照同一合同第三條款的規定，土地將用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高6層，作工業、公共汽車總站及停車場用途的樓宇。

上述土地的租賃期已於二零一三年十二月二十九日屆滿，但無顯示該土地已被利用。

根據第10/2013號法律《土地法》第四十四條和第四十七條第一款的規定，適用該法律第二百一十五條的規定，以租賃方式批給時，須先作臨時批給，批給的期間不得超過二十五年。如在所訂期間內已履行事先訂定的利用條款，且土地經確定劃界，該批給則轉為確定批給。

第10/2013號法律《土地法》第四十八條第一款規定臨時批給不可續期。

鑑於有關批給不能轉為確定，批給因期間屆滿失效。

基於此，

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，作出本批示。

一、茲公佈，行政長官於二零一六年三月九日作出批示，根據及基於作為該批給組成部分的運輸工務司司長二零一六年二月二十六日意見書，由於批給期間已屆滿，土地委員會第15/2016號案卷所述該幅面積4,081平方米，位於澳門半島青洲河邊馬路，標示於物業登記局B134冊第3頁背頁第22451號的土地的批給已被宣告失效。

二、基於上款所述的失效，將該土地上的任何形式改善物在無任何責任或負擔下歸還澳門特別行政區，「Companhia de Auto-Carros de Macau — Fok Lei, Limitada」無權收取任何賠償，有關土地將納入國家私產。

Verde, n.º 2, r/c, em Macau, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis com o n.º 305 (SO) a fl. 161 do livro C1.

A concessão foi registada na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, ficando o terreno descrito sob o n.º 22 451 a fl. 3v do livro B134 e o direito resultante da concessão inscrito a favor daquela sociedade sob o n.º 30 049 a fl. 199 do livro F42.

De acordo com o estipulado na cláusula segunda do contrato de concessão, o arrendamento do terreno é válido pelo prazo de 25 anos, contados a partir da data da outorga da respectiva escritura pública. Porém, não tendo sido celebrada a escritura, por força do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 8/91/M, de 29 de Julho, a mencionada concessão passou a ser titulada pelo sobredito Despacho n.º 218/SAOPH/88, passando o prazo de arrendamento a contar da data da sua publicação.

Segundo o estabelecido na cláusula terceira do mesmo contrato, o terreno seria aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 6 pisos, afectado às finalidades de utilização industrial, terminal de autocarros e estacionamento.

O prazo de arrendamento do aludido terreno expirou em 29 de Dezembro de 2013 sem que este se mostrasse aproveitado.

De acordo com o disposto no artigo 44.º e no n.º 1 do artigo 47.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), aplicável por força do preceituado no artigo 215.º, a concessão por arrendamento é inicialmente dada a título provisório, por não poder exceder 25 anos e só se converte em definitiva se, no decurso do prazo fixado, forem cumpridas as cláusulas de aproveitamento previamente estabelecidas e o terreno estiver demarcado definitivamente.

As concessões provisórias não podem ser renovadas nos termos do n.º 1 do artigo 48.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras).

Neste contexto, dado que a concessão em causa não se tornou definitiva, é verificada a sua caducidade pelo decurso do prazo.

Assim,

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. Tornar público que por despacho do Chefe do Executivo, de 9 de Março de 2016, foi declarada a caducidade da concessão do terreno com a área de 4 081 m², situado na península de Macau, na Estrada Marginal da Ilha Verde, descrito na CRP sob os n.ºs 22 451 a fl. 3v do livro B134, a que se refere o Processo n.º 15/2016 da Comissão de Terras, pelo decurso do seu prazo, nos termos e fundamentos do parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 26 de Fevereiro de 2016, os quais fazem parte integrante do referido despacho.

2. Em consequência da caducidade referida no número anterior, as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno reverterem, livres de quaisquer ónus ou encargos, para a Região Administrativa Especial de Macau, sem direito a qualquer indemnização por parte da Companhia de Auto-Carros de Macau — Fok Lei, Limitada, destinando-se o terreno a integrar o domínio privado do Estado.

三、根據由第265/2004號行政長官批示重新全文公佈的第9/1999號法律第三十六條(八)項(1)分項以及由十二月十三日第110/99/M號法令核准的《行政訴訟法典》第二十五條第二款(a)項及第二十六條第二款(b)項的規定,得於通知之日起計三十日內就失效宣告的行為,向中級法院提出司法上訴。

四、根據由十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百四十八條第一款及第一百四十九條的規定,上述公司亦可於十五日內向作出行為者,即行政長官,提出聲明異議。

五、根據由十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第六十四條的規定,上述公司的代表可於辦公時間內,前往位於澳門馬交石炮台馬路33號18樓的土地工務運輸局技術輔助處查閱該土地委員會案卷,並可藉支付應繳金額,申請發出有關文件的證明、複製本或經認證的聲明書。

六、本批示即時生效。

二零一六年三月二十九日

運輸工務司司長 羅立文

第 18/2016 號運輸工務司司長批示

透過公佈於一九八八年十二月二十九日第五十二期《澳門政府公報》第四副刊的第185/GM/89號批示,批准以租賃制度及免除公開競投方式,將一幅面積3,754平方米,位於氹仔島北安填海區,稱為「Q2」地段的土地批予總辦事處設於澳門青洲河邊馬路2號地下,登記於商業及動產登記局第3053(SO)號的「Transmac — Transportes Urbanos de Macau, SARL」公司。

該批給已登記於物業登記局,土地標示於B112A冊第39頁第22152號,而該批給所衍生的權利以該公司的名義登錄於FK3冊第40頁第824號。

根據批給合同第二條款的規定,土地租賃的有效期為25年,由簽訂有關公證書之日起計。然而一直無訂立公證書,根據七月二十九日第8/91/M號法律第四條第一款的規定,上述批給已改由前述的第185/GM/89號批示作為憑證且租賃期限改由該批示公佈之日起計。

按照同一合同第三條款的規定,土地將用作興建一座樓高3層,由承批公司直接經營的公共汽車總站。

3. Do acto de declaração de caducidade cabe recurso contencioso para o Tribunal de Segunda Instância, no prazo de 30 dias, contados a partir da sua notificação, nos termos da subalínea (1) da alínea 8) do artigo 36.º da Lei n.º 9/1999, republicada integralmente pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 265/2004, e da alínea a) do n.º 2 do artigo 25.º e da alínea b) do n.º 2 do artigo 26.º, ambos do Código do Processo Administrativo Contencioso, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M, de 13 de Dezembro.

4. A referida sociedade pode ainda reclamar para o autor do acto, Chefe do Executivo, no prazo de 15 dias, nos termos do n.º 1 do artigo 148.º e do artigo 149.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

5. O processo da Comissão de Terras pode ser consultado pelos representantes da mencionada sociedade na Divisão de Apoio Técnico da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sita em Macau, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 18.º andar, durante as horas de expediente, podendo ser requeridas certidão, reprodução ou declaração autenticada dos respectivos documentos, mediante o pagamento das importâncias que forem devidas, nos termos do artigo 64.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

6. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

29 de Março de 2016.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 18/2016

Através do Despacho n.º 185/GM/89, publicado no 4.º Suplemento ao *Boletim Oficial* de Macau n.º 52, de 29 de Dezembro de 1988, foi autorizada a concessão por arrendamento e com dispensa de hasta pública, do terreno com a área de 3 754 m², situado na ilha da Taipa, no Aterro de Pac On, designado por lote «Q2», a favor da sociedade «Transmac — Transportes Urbanos de Macau, SARL», com sede na Estrada Marginal da Ilha Verde, n.º 2, r/c, em Macau, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis com o n.º 3053 (SO).

A concessão foi registada na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, ficando o terreno descrito sob o n.º 22 152 a fl. 39 do livro B112A e o direito resultante da concessão inscrito a favor daquela sociedade sob o n.º 824 a fl. 40 do livro FK3.

De acordo com o estipulado na cláusula segunda do contrato de concessão, o arrendamento do terreno é válido pelo prazo de 25 anos, contados a partir da data da outorga da respectiva escritura pública. Porém, não tendo sido celebrada a escritura, por força do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 8/91/M, de 29 de Julho, a mencionada concessão passou a ser titulada pelo sobredito Despacho n.º 185/GM/89, passando o prazo de arrendamento a contar da data da sua publicação.

Segundo o estabelecido na cláusula terceira do mesmo contrato, o terreno seria aproveitado com a construção de um terminal, com 3 pisos, para recolha de autocarros, a explorar directamente pela concessionária.

上述土地的租賃期已於二零一四年十二月二十八日屆滿，但無顯示該土地已被利用。

根據第10/2013號法律《土地法》第四十四條和第四十七條第一款的規定，適用該法律第二百一十五條的規定，以租賃方式批給時，須先作臨時批給，批給的期間不得超過二十五年。如在所訂期間內已履行事先訂定的利用條款，且土地經確定劃界，該批給則轉為確定批給。

第10/2013號法律《土地法》第四十八條第一款規定臨時批給不可續期。

鑑於有關批給不能轉為確定，批給因期間屆滿失效。

基於此，

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，作出本批示。

一、茲公佈，行政長官於二零一六年三月十日作出批示，根據及基於作為該批示組成部分的運輸工務司司長二零一六年三月三日意見書，由於批給期間已屆滿，土地委員會第6/2016號案卷所述該幅面積3,754平方米，位於氹仔島北安填海區，稱為「Q2」地段，標示於物業登記局B112A冊第39頁第22152號的土地的批給已被宣告失效。

二、基於上款所述的失效，將該土地上的任何形式改善物在無任何責任或負擔下歸還澳門特別行政區，「Transmac — Transportes Urbanos de Macau, SARL」公司無權收取任何賠償，有關土地將納入國家私產。

三、根據由第265/2004號行政長官批示重新全文公佈的第9/1999號法律第三十六條(八)項(1)分項以及由十二月十三日第110/99/M號法令核准的《行政訴訟法典》第二十五條第二款(a)項及第二十六條第二款(b)項的規定，得於通知之日起計三十日內就失效宣告的行為，向中級法院提出司法上訴。

四、根據由十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百四十八條第一款及第一百四十九條的規定，上述公司亦可於十五日內向作出行為者，即行政長官，提出聲明異議。

五、根據由十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第六十四條的規定，上述公司的代表可於辦公時間內，前往位於澳門馬交石炮台馬路33號18樓的土地工務運輸局技術輔

O prazo de arrendamento do aludido terreno expirou em 28 de Dezembro de 2014 sem que este se mostrasse aproveitado.

De acordo com o disposto no artigo 44.º e no n.º 1 do artigo 47.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), aplicável por força do preceituado no artigo 215.º, a concessão por arrendamento é inicialmente dada a título provisório, por não poder exceder 25 anos e só se converte em definitiva se, no decurso do prazo fixado, forem cumpridas as cláusulas de aproveitamento previamente estabelecidas e o terreno estiver demarcado definitivamente.

As concessões provisórias não podem ser renovadas nos termos do n.º 1 do artigo 48.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras).

Neste contexto, dado que a concessão em causa não se tornou definitiva, é verificada a sua caducidade pelo decurso do prazo.

Assim,

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. Tornar público que por despacho do Chefe do Executivo, de 10 de Março de 2016, foi declarada a caducidade da concessão do terreno com a área de 3 754 m², situado na ilha da Taipá, no Aterro de Pac On, designado por lote «Q2», descrito na CRP sob os n.ºs 22 152 a fls. 39 do livro B112A, a que se refere o Processo n.º 6/2016 da Comissão de Terras, pelo decurso do seu prazo, nos termos e fundamentos do parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 3 de Março de 2016, os quais fazem parte integrante do referido despacho.

2. Em consequência da caducidade referida no número anterior, as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno reverterem, livre de quaisquer ónus ou encargos, para a Região Administrativa Especial de Macau, sem direito a qualquer indemnização por parte da sociedade «Transmac — Transportes Urbanos de Macau, S.A.R.L.», destinando-se o terreno a integrar o domínio privado do Estado.

3. Do acto de declaração de caducidade cabe recurso contencioso para o Tribunal de Segunda Instância, no prazo de 30 dias, contado a partir da sua notificação, nos termos da subalínea (1) da alínea 8) do artigo 36.º da Lei n.º 9/1999, republicada integralmente pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 265/2004, e da alínea a) do n.º 2 do artigo 25.º e da alínea b) do n.º 2 do artigo 26.º, ambos do Código do Processo Administrativo Contencioso, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M, de 13 de Dezembro.

4. A referida sociedade pode ainda reclamar para o autor do acto, Chefe do Executivo, no prazo de 15 dias, nos termos do n.º 1 do artigo 148.º e do artigo 149.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

5. O processo da Comissão de Terras pode ser consultado pelos representantes da mencionada sociedade na Divisão de Apoio Técnico da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sita em Macau, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 18.º andar, durante as horas de expediente, podendo ser requeridas certidão, reprodução ou declaração autenticada dos

助處查閱該土地委員會案卷，並可藉支付應繳金額，申請發出有關文件的證明、複製本或經認證的聲明書。

六、本批示即時生效。

二零一六年三月二十九日

運輸工務司司長 羅立文

第 19/2016 號運輸工務司司長批示

透過公佈於二零零一年五月十六日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組的第43/2001號運輸工務司司長批示，對一幅以租賃制度批予總辦事處設於澳門冼星海大馬路105號，金龍中心18樓K-L座，登記於商業及動產登記局C-6冊第170頁第2276號的“Macau – Obras de Aterro, Limitada”公司，位於澳門半島外港新填海區（NAPE），稱為25（A1/g）地段，面積6,480平方米的土地的批給修改作為憑證。

上述標示於物業登記局B104A冊第37頁第21942號的地段，由經載於前財政司285冊第24頁的一九九一年八月九日的公證書修改，並由公佈於一九九一年四月十九日第十七期《澳門政府公報》的第76/SATOP/91號批示批准，以及經由公佈於一九九九年十一月十日第四十五期《澳門政府公報》第二組的第98/SATOP/99號批示修改的載於前財政司278冊第59頁的一九九零年七月二十七日的公證書作為憑證，並由公佈於一九九零年六月十八日第二十五期《澳門政府公報》的第38/SATOP/90號批示批准的一幅以租賃制度批出，總面積為64,800平方米的土地的批給的組成部分。

根據第43/2001號運輸工務司司長批示作為憑證的合同第二條款的規定，標的25（A1/g）地段之土地租賃有效期至二零一五年七月二十七日。

按照該合同第三條款的規定，土地用作興建一幢屬分層所有權制度，由兩座塔樓及一座裙樓組成，作為住宅、商業、酒店及有蓋停車場用途的樓宇。兩座塔樓分別高十九層及十三層，座落於四層高連平台頂層的樓裙上。

上述地段的租賃期已於二零一五年七月二十七日屆滿，但無顯示有關地段已按照批給合同的規定而被利用。

根據第10/2013號法律《土地法》第四十四條和第四十七條第一款的規定，適用該法律第二百一十五條的規定，以租賃方式批給時，須先作臨時批給，批給的期間不得超過二十五年。如在所訂期間內已履行事先訂定的利用條款，且土地經確定劃界，該批給則轉為確定批給。

respectivos documentos, mediante o pagamento das importâncias que forem devidas, nos termos do artigo 64.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

6. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

29 de Março de 2016.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 19/2016

Através do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 43/2001, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 16 de Maio de 2001, foi titulada a revisão da concessão por arrendamento do terreno com a área de 6 480 m², designado por lote 25 (A1/g), situado na península de Macau, na zona dos Novos Aterros do Porto Exterior, adiante designada por NAPE, a favor da sociedade «Macau – Obras de Aterro, Limitada», com sede na Avenida Xian Xing Hai n.º 105, Centro Golden Dragon, 18.º andar K-L, em Macau, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis com o n.º 2 276 a fl. 170 do livro C-6.

O referido lote, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 21 942 a fl. 37 do livro B104A, faz parte integrante da concessão por arrendamento do terreno com a área global de 64 800 m² titulada por escritura de 27 de Julho de 1990, exarada da fl. 59 do livro 278 da Direcção dos Serviços de Finanças, adiante designada por DSF, autorizada pelo Despacho n.º 38/SATOP/90, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 25, de 18 de Junho, revista pela escritura de 9 de Agosto de 1991, exarada da fl. 24 do livro 285 da DSF, autorizada pelo Despacho n.º 76/SATOP/91, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 17, de 19 de Abril, bem como revista pelo Despacho n.º 98/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 45, II Série, de 10 de Novembro.

De acordo com o estipulado na cláusula segunda do contrato titulado pelo citado Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 43/2001, o arrendamento do terreno dele objecto, lote 25 (A1/g), é válido até 27 de Julho de 2015.

Segundo o estabelecido na cláusula terceira do mesmo contrato, o terreno seria aproveitado com um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo uma torre com 19 pisos e outra com 13 pisos, assentes sobre um pódio com 4 pisos, incluindo o piso de cobertura, afectado às finalidades habitacional, comercial, hotel e estacionamento coberto.

O prazo de arrendamento do mencionado lote expirou em 27 de Julho de 2015 sem que este se mostrasse aproveitado em conformidade com o previsto no contrato de concessão.

De acordo com o disposto no artigo 44.º e no n.º 1 do artigo 47.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), aplicável por força do preceituado no artigo 215.º, a concessão por arrendamento é inicialmente dada a título provisório, por não poder exceder 25 anos e só se converte em definitiva se, no decurso do prazo fixado, forem cumpridas as cláusulas de aproveitamento previamente estabelecidas e o terreno estiver demarcado definitivamente.

第10/2013號法律《土地法》第四十八條第一款規定臨時批給不可續期。

鑑於有關批給不能轉為確定，批給因期間屆滿失效。

基於此，

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，作出本批示。

一、茲公佈，行政長官於二零一六年三月九日作出批示，根據及基於作為該批示組成部分的運輸工務司司長二零一六年三月三日意見書，由於批給期間已屆滿，土地委員會第8/2016號案卷所述該幅位於澳門半島外港新填海區（NAPE），稱為25（A1/g）地段，標示於物業登記局B104A冊第37頁第21942號的土地的批給已被宣告失效。

二、基於上款所述的失效，將該地段上的任何形式改善物在無任何責任或負擔下歸還澳門特別行政區，“Macau — Obras de Aterro, Limitada”公司無權收取任何賠償，有關土地將納入國家私產。

三、根據由第265/2004號行政長官批示重新全文公佈的第9/1999號法律第三十六條（八）項（1）分項以及由十二月十三日第110/99/M號法令核准的《行政訴訟法典》第二十五條第二款（a）項及第二十六條第二款（b）項的規定，得於通知之日起計三十日內就失效宣告的行為，向中級法院提出司法上訴。

四、根據由十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百四十八條第一款及第一百四十九條的規定，上述公司亦可於十五日內向作出行為者，即行政長官，提出聲明異議。

五、根據由十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第六十四條的規定，上述公司的代表可於辦公時間內，前往位於澳門馬交石炮台馬路33號18樓的土地工務運輸局技術輔助處查閱該土地委員會案卷，並可藉支付應繳金額，申請發出有關文件的證明、複製本或經認證的聲明書。

六、本批示即時生效。

二零一六年三月二十九日

運輸工務司司長 羅立文

二零一六年三月三十日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

As concessões provisórias não podem ser renovadas nos termos do n.º 1 do artigo 48.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras).

Neste contexto, dado que a concessão em causa não se tornou definitiva, é verificada a sua caducidade pelo decurso do prazo.

Assim,

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. Tornar público que por despacho do Chefe do Executivo, de 9 de Março de 2016, foi declarada a caducidade da concessão do terreno designado por lote 25 (A1/g), situado na península de Macau, nos NAPE, descrito na CRP sob o n.º 21 942 a fl. 37 do livro B104A, a que se refere o Processo n.º 8/2016 da Comissão de Terras, pelo decurso do seu prazo, nos termos e fundamentos do parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Março de 2016, os quais fazem parte integrante do referido despacho.

2. Em consequência da caducidade referida no número anterior, as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no lote revertem, livre de quaisquer ónus ou encargos, para a Região Administrativa Especial de Macau, sem direito a qualquer indemnização por parte da sociedade «Macau — Obras de Aterro, Limitada», destinando-se o terreno a integrar o domínio privado do Estado.

3. Do acto de declaração de caducidade cabe recurso contencioso para o Tribunal de Segunda Instância, no prazo de 30 dias, contado a partir da sua notificação, nos termos da subalínea (1) da alínea 8) do artigo 36.º da Lei n.º 9/1999, republicada integralmente pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 265/2004, e da alínea a) do n.º 2 do artigo 25.º e da alínea b) do n.º 2 do artigo 26.º, ambos do Código do Processo Administrativo Contencioso, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M, de 13 de Dezembro.

4. A sobredita sociedade pode ainda reclamar para o autor do acto, Chefe do Executivo, no prazo de 15 dias, nos termos do n.º 1 do artigo 148.º e do artigo 149.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

5. O processo da Comissão de Terras pode ser consultado pelos representantes da mencionada sociedade na Divisão de Apoio Técnico da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sita em Macau, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 18.º andar, durante as horas de expediente, podendo ser requeridas certidão, reprodução ou declaração autenticada dos respectivos documentos, mediante o pagamento das importâncias que forem devidas, nos termos do artigo 64.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

6. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

29 de Março de 2016.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 30 de Março de 2016. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

審計署**批示摘錄**

摘錄自審計長於二零一六年三月二十一日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第一項，現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項，以及第23/2011號行政法規第二十九條的規定，在二零一六年三月二日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中合格的獨一應考人唐碧菁，第三職階顧問高級技術員，獲確定委任為本署人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員。

二零一六年三月三十日於審計長辦公室

辦公室主任 何慧卿

警察總局**第 2/2016 號警察總局局長批示**

警察總局局長根據第9/2002號法律第十五條及第1/2001號法律第三條第四款的規定，並按照其聯合行動指揮權限，作出本批示。

一、當發生緊急情況且本人不在或因故不能視事時，按照保安司司長批示核准及已分發給組成民防架構的部門之《民防總計劃》範圍內的行動，將民防行動控制及領導權限授予消防局局長；

二、在上款所指的實體不在或因故不能視事的情況下，本授權書所賦予的權限則由根據第9/2002號法律第十三條第二款(一)項(1)及(2)的規定所擔任澳門保安部隊的任何軍事化指揮職務及相關年資較長的軍事化人員行使。

二零一六年三月三十日

局長 馬耀權

二零一六年三月三十日於警察總局

局長辦公室協調員 趙汝民

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 21 de Março de 2016:

Tong Pek Cheng, técnica superior assessora, 3.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista de classificação publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2016, II Série, de 2 de Março — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal do Comissariado da Auditoria, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor, e 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Gabinete do Comissário da Auditoria, aos 30 de Março de 2016. — A Chefe do Gabinete, *Ho Wai Heng*.

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS**Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 2/2016**

Nos termos das disposições conjugadas dos artigos 15.º da Lei n.º 9/2002 e 3.º, n.º 4 da Lei n.º 1/2001, o Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários, no âmbito das suas legais competências de Comandante de Acção Conjunta:

1. Em caso de ausência ou impedimento, delega no comandante do Corpo de Bombeiros, o controle e direcção operacional da estrutura de protecção civil em situação de emergência, no âmbito do Plano Geral de Protecção Civil, aprovado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança e distribuído pelas entidades que integram a correspondente estrutura.

2. As competências decorrentes da presente delegação são em caso de ausência ou impedimento da entidade referida no n.º 1, exercidas pelo militarizado de maior antiguidade, com funções de comando em qualquer das corporações das Forças de Segurança de Macau, nos termos das subalíneas (1) e (2), da alínea 1), do n.º 2, do artigo 13.º, da Lei n.º 9/2002.

30 de Março de 2016.

O Comandante-geral, *Ma Io Kun*.

Serviços de Polícia Unitários, aos 30 de Março de 2016. — O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一六年三月十五日所作的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條第三款的規定，終止海關關員編制一等關員周凌子，編號85920，在保安協調辦公室的派駐，並由二零一六年三月二十七日起返回海關執勤。

摘錄自保安司司長於二零一六年三月二十一日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的規定，關員編號05951——梁子文獲確定委任為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員。

上述人員晉升後職位的年資及薪俸追溯自二零一五年五月二十一日開始計算。

二零一六年三月三十日於海關

副關長 冼栢球

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零一六年三月二十九日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第15/2009號法律第二條第三款第(一)項及第五條、第26/2009號行政法規第八條的規定，張玉超碩士，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故在本辦公室擔任翻譯輔助廳廳長之定期委任獲續期一年，由二零一六年四月十日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第15/2009號法律第二條第三款第(二)項及第五條、第26/2009號行政法規第八條的規定，陳瑞芳碩士，因具備適當經驗及專業能力履行

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Março de 2016:

Chau Leng Chi, verificadora de primeira alfandegária n.º 85 920, do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega — cessa o destacamento no Gabinete Coordenador de Segurança, para regressar e exercer funções nestes Serviços, nos termos do artigo 33.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Março de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Março de 2016:

Leong Chi Man, verificador alfandegário n.º 05 951 — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro do pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto no artigo 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, nos termos dos artigos 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

A antiguidade e o vencimento relativos à promoção ao posto em questão do trabalhador acima referido são contados retroactivamente a partir de 21 de Maio de 2015.

Serviços de Alfândega, aos 30 de Março de 2016. — O Subdirector-geral, *Sin Wun Kao*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Tribunal de Última Instância, de 29 de Março de 2016:

Mestre Cheong Iok Chio — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Apoio à Tradução deste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, 2.º, n.º 3, alínea I), e 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequada para o exercício das suas funções, a partir de 10 de Abril de 2016.

Mestre Chan Soi Fong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Recursos Humanos deste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, 2.º, n.º 3, alínea 2), e 5.º da Lei n.º 15/2009,

職務，故在本辦公室擔任人力資源處處長之定期委任獲續期一年，由二零一六年四月十日起生效。

摘錄自辦公室副主任於二零一六年三月二十九日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第1/GPTUI/2016號批示第一款第(七)項，以及第12/2015號法律第四條、第六條第一款及第二十四條第一款的規定，本辦公室第一職階勤雜人員蔡麗蘇的行政任用合同獲准以同一職階續期一年，由二零一六年四月十九日起生效。

二零一六年三月三十日於終審法院院長辦公室

辦公室副主任 陳玉蓮

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一六年三月十八日的批示：

張貴林及李詠儀——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，於二零一六年三月二日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人，晉級為第一職階特級技術員，自二零一六年三月十八日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一六年三月二十二日的批示：

根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第一款，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款之規定，本辦公室臨時委任第一職階檢察院初級書記員江秀平、李葭瑋、梁泳蘭、黃迪威、岑靄詠、陸錦冰、閻淑儀、梁兆燊、郭展宏、蔣慧婷、吳業華、林偉濠、胡高詩、黃偉基、蘇正祥、袁穎芝、施楊、潘菊玲、鄭志立、區文敏、李斯蔚、曾麗瑩、杜詩媚、吳鴻祥及楊雅雯，獲確定委任出任該職位，自二零一五年七月二十九日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一六年三月二十三日的批示：

陳惠玲及梁健妍——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式

及8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequada para o exercício das suas funções, a partir de 10 de Abril de 2016.

Por despacho da chefe do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, substituta, de 29 de Março de 2016:

Choi Lai Sou, auxiliar, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, no mesmo escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 1/GPTUI/2016, conjugado com os artigos 4.º, 6.º, n.º 1, e 24.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Abril de 2016.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 30 de Março de 2016. — A Chefe do Gabinete, substituta, Chan Lok Lin.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 18 de Março de 2016:

Zhang Guilin e Lei Weng I, candidatos aprovados na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2016, II Série, de 2 de Março — ascendem a técnicos especialistas, 1.º escalão, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 18 de Março de 2016.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 22 de Março de 2016:

Kong Sau Peng, Lei Leong Wai, Leong Weng Lan, Wong Tek Wai, Sam Oi Weng, Lok Kam Peng, Im Sok I, Leong Sio San, Kuok Chin Wang, Cheong Wai Teng, Ng Ip Wa, Lam Wai Hou, Vu Kou Si, Wong Wai Kei, Sou Cheng Cheong, Un Weng Chi, Si Ieong, Pun Kok Leng, Kuong Chi Lap, Ao Man Man, Li Siwei, Chang Lai Ieng, Tou Si Mei, Ng Hong Cheong e Ieong Nga Man, escriturais do Ministério Público auxiliares, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Gabinete — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 19.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, conjugado com os artigos 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Julho de 2015.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 23 de Março de 2016:

Chan Wai Leng e Leong Kin In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provi-

修改其在本辦公室的長期行政任用合同第三條款，自二零一六年三月十六日起晉階為第二職階首席技術輔導員。

鄭彼得——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其在本辦公室的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一六年三月十六日起晉階為第二職階首席技術輔導員。

二零一六年三月三十日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

行政公職局

批示摘錄

按副局長於二零一六年二月三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第四款以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改陳璧瑩在本局不具期限的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階首席高級技術員(資訊範疇)，薪俸點565點，由二零一六年一月二十八日起生效。

按局長於二零一六年二月十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律以及第12/2015號法律第四條及第六條第一款的規定，下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同續期兩年，職級、職階、日期及薪俸點如下：

戴蔚，第二職階二等翻譯員，自二零一六年四月二日起生效，薪俸點為460點；

潘國棟，第二職階二等行政技術助理員，自二零一六年四月十五日起生效，薪俸點為205點。

按副局長於二零一六年二月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款(三)項、第四款以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改楊潤雄在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階為第六職階重型車輛司機，薪俸點為240點，自二零一六年三月一日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第二款(二)項、第四款以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改黎耀偉在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階為第三職階輕型車輛司機，薪俸點為170點，自二零一六年二月二十八日起生效。

mento de longa duração progridem para adjuntas-técnicas principais, 2.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Março de 2016.

Kuong Pei Tak — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progride para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Março de 2016.

Gabinete do Procurador, aos 30 de Março de 2016. — O Chefe do Gabinete, *Tam Peng Tong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora, de 3 de Fevereiro de 2016:

Chan Pek Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo a técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Janeiro de 2016.

Por despachos do director, de 11 de Fevereiro de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, para as categorias, escalões, datas e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Tai Wai, como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 460, a partir de 2 de Abril de 2016;

Pun Kuok Tong, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 15 de Abril de 2016.

Por despachos da subdirectora, de 15 de Fevereiro de 2016:

Ieong Ion Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo a motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Março de 2016.

Lai Yiu Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo a motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Fevereiro de 2016.

根據第14/2009號法律第十三條第二款(一)項、第四款以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改黃佩蘭及梁桂英在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，晉階為第二職階勤雜人員，薪俸點為120點，自二零一六年二月十七日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第四款以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，職級、職階、日期及薪俸點如下：

陳思恆，自二零一六年三月一日起晉階為第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650點；

陳冰瑜，自二零一六年二月十八日起晉階為第二職階顧問高級技術員(資訊範疇)，薪俸點為625點。

二零一六年三月二十四日於行政公職局

局長 高炳坤

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一六年三月七日作出之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款(一)項及第四款之規定，本局第二職階二等技術輔導員葛展鵬及梁敏英的行政任用合同以同一職級及職階修改為長期行政任用合同，分別自二零一六年一月二十二日及一月二十五日起生效，為期三年。

根據第12/2015號法律第二十四條第三款(二)項及第四款之規定，本局第一職階首席技術輔導員陳姍姍的長期行政任用合同以同一職級及職階修改為不具期限的行政任用合同，自二零一六年一月二十六日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第三款(二)項及第四款之規定，本局第二職階首席技術輔導員鄭正宜的長期行政任用合同以同一職級及職階修改為不具期限的行政任用合同，自二零一六年一月二十八日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第三款(二)項及第四款之規定，本局第一職階特級技術輔導員呂巧文，第二職階特級技術輔導員盧麗宜及徐惠華的長期行政任用合同以同一職級及職

Vong Pui Lan e Leong Kuai Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração progredindo a auxiliares, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 1), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Fevereiro de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para as categorias, escalões, datas e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015:

Chan Sze Hang, progredindo a técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, a partir de 1 de Março de 2016;

Chan Peng U, progredindo a técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, área de informática, a partir de 18 de Fevereiro de 2016;

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 24 de Março de 2016. — O Director, Kou Peng Kuan.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Março de 2016:

Vicente Jorge Córdova e Leong Man Ieng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterados os contratos administrativos de provimento para os contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 1), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 22 e 25 de Janeiro de 2016, respectivamente.

Chan San San, adjunta-técnica principal, 1.º escalão, destes Serviços — alterado o contrato administrativo de provimento de longa duração para o contrato administrativo de provimento sem termo, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 26 de Janeiro de 2016.

Chiang Cheng I, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, destes Serviços — alterado o contrato administrativo de provimento de longa duração para o contrato administrativo de provimento sem termo, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Janeiro de 2016.

Loi Hao Man, adjunta-técnica especialista, 1.º escalão, Lo Lai Yee e Choi Wai Wa, adjuntas-técnicas especialistas, 2.º escalão, destes Serviços — alterados os contratos administrativos de provimento de longa duração para os contratos

階修改為不具期限的行政任用合同，自二零一六年二月一日起生效。

按行政法務司司長於二零一六年三月二十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，在二零一六年三月九日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的成績名單中唯一合格准考人第三職階顧問高級技術員吳子健，獲確定委任為本局人員編制高級技術員人員組別法律範疇第一職階首席顧問高級技術員。

聲 明

根據第15/2009號法律第十七條第一款（二）項的規定，第一職階首席顧問高級技術員Diana Maria Vital Costa因獲定期委任為退休基金會行政管理委員會副主席，故其在本局以定期委任擔任副局長的職務，自二零一六年四月一日起自動終止。

特此聲明。

二零一六年三月三十日於法務局

代局長 梁葆瑩

administrativos de provimento sem termo, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Fevereiro de 2016.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Março de 2016:

Ng Chi Kin, técnico superior assessor, 3.º escalão, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2016, II Série, de 9 de Março — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área jurídica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009, cessará automaticamente a comissão de serviço de Diana Maria Vital Costa, técnica superior assessora principal, 1.º escalão, como subdirectora destes Serviços, por motivo de nomeação em comissão de serviço, como vice-presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, a partir de 1 de Abril de 2016.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 30 de Março de 2016. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一六年二月二十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第一款及第三款、第六條第一款及第二十四條第一款及第二款的規定，楊子宏在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的行政任用合同，自二零一六年五月四日起續期一年。

根據第12/2015號法律第四條第一款及第三款、第六條第一款及第二十四條第一款及第二款的規定，廖敬謙及盧南華在本局擔任第一職階二等技術輔導員（資訊範疇）職務的行政任用合同，自二零一六年五月四日起續期一年。

二零一六年三月二十四日於身份證明局

局長 歐陽瑜

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 29 de Fevereiro de 2016:

Yeung Chi Wang — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 1 e 3, 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Maio de 2016.

Lio Keng Him e Lou Nam Wa — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 1 e 3, 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Maio de 2016.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 24 de Março de 2016. — A Directora dos Serviços, *Ao Yeong U*.

印務局**批示摘錄**

按照行政法務司司長於二零一六年二月二十六日的批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的以中央開考考核方式填補公共部門不同職務範疇技術輔導員職程二等技術輔導員職位空缺，考試成績中排名第七十三的應考人林雯雯獲臨時委任為本局編制內技術輔助人員組別第一職階二等技術輔導員，並於二零一六年四月六日就職。

按照行政法務司司長於二零一六年三月十四日的批示：

Ricardo António de Assis Rodrigues——根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條第一款，以及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第八條第二款的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，故其文書處理暨人事科科長的定期委任獲續期一年，由二零一六年三月二十八日起生效。

按照代局長於二零一六年三月二十一日的批示：

本局第四職階技術工人吳志偉及胡志然，屬不具期限行政任用合同人員——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款的規定，以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階技術工人，薪俸點200點，自二零一六年五月十二日起生效。

二零一六年三月二十九日於印務局

局長 杜志文

退休基金會**批示摘錄**

按照二零一六年三月二十四日行政管理委員會主席的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款、第二十四條第一款及第二款之規定，蔡加勝在本會擔任

IMPrensa OFICIAL**Extractos de despachos**

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Fevereiro de 2016:

Lam Man Man, candidata classificada em septuagésimo terceiro lugar no concurso centralizado de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de lugares vagos de adjunto-técnico de 2.ª classe, dos serviços públicos, em diversas áreas funcionais da carreira de adjunto-técnico a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2014, II Série, de 18 de Junho — nomeada, provisoriamente, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico de apoio do quadro do pessoal desta Imprensa, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, e 22.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Abril de 2016, dia de tomada de posse.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Março de 2016:

Ricardo António de Assis Rodrigues — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Expediente e Pessoal, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 das «Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia», e 8.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 das «Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia», por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 28 de Março de 2016.

Por despachos do administrador, substituto, de 21 de Março de 2016:

Ung Chi Wai e Wu Chi In, operários qualificados, 4.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, desta Imprensa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 12 de Maio de 2016.

Imprensa Oficial, aos 29 de Março de 2016. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

FUNDO DE PENSÕES**Extracto de despacho**

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 24 de Março de 2016:

Choi Ka Seng — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª

第一職階二等技術輔導員的行政任用合同，自二零一六年五月二十六日起續期一年。

二零一六年三月三十日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 26 de Maio de 2016.

Fundo de Pensões, aos 30 de Março de 2016. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

財 政 局

澳門特別行政區 與 澳門基本電視頻道股份有限公司 簽署之公證合同摘錄

有關基本電視頻道接收的支援服務批給公證合同的補充
公證合同

茲證明：現透過二零一六年三月二十二日財政局公證處第167A號簿冊第三十六頁至三十七頁繕立之公證合同，是對二零一四年四月十五日在同一公證處第107A號簿冊第七十七頁至八十五頁繕立之《基本電視頻道接收的支援服務批給公證合同》作出補充，內容如下：

“獨一條款

基本電視頻道接收的支援服務的批給的期間續期兩年，由二零一六年四月一日起計。

本合同自二零一六年四月一日開始生效。”

二零一六年三月二十四日於財政局

專責公證員 何艷媚

批 示 摘 錄

按照本局局長於二零一六年一月十二日之批示：

溫志鏞——根據第14/2009號法律第十三條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第八職階動雜人員的薪俸點200的薪俸，自二零一六年一月二日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一六年二月十一日之批示：

梁鍵璋、梁嘉昇、梁展鴻、梁國強、林奕翹及郭智偉——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto do Contrato entre a Região Administrativa Especial de Macau e Canais de Televisão Básicos de Macau, S.A.

Contrato Adicional ao Contrato de Concessão do Serviço de Assistência na Recepção de Canais de Televisão Básicos

Certifico que por contrato de 22 de Março de 2016, lavrado de folhas 36 a 37 do Livro 167A da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças de Macau, foi aditado o «Contrato de Concessão do Serviço de Assistência na Recepção de Canais de Televisão Básicos», do contrato de 15 de Abril de 2014, lavrada a folhas 77 a 85 do Livro 107A, da mesma Divisão de Notariado, passando a ter a seguinte redacção:

«Cláusula Única

É renovado o prazo da concessão do serviço de assistência na recepção de canais de televisão básicos pelo período de dois anos, contados desde 1 de Abril de 2016.

O presente Contrato produz efeitos desde 1 de Abril de 2016.»

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Março de 2016.
— A Notária Privativa, *Ho Im Mei.*

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Janeiro de 2016:

Van Chi Kai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de auxiliar, 8.º escalão, índice 200, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Janeiro de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Fevereiro de 2016:

Leong Kin Cheong, Leong Ka Seng, Leong Chin Hong, Leong Kok Keong, Lam Yik Kiu e Kuok Chi Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria

定，以附註方式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540的薪俸，自二零一六年三月七日起生效。

曾雅珮——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術員的薪俸點505的薪俸，自二零一六年三月七日起生效。

李振宇及黃聖揮——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術員的薪俸點450的薪俸，自二零一六年三月七日起生效。

盧德揚——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術員的薪俸點450的薪俸，自二零一六年三月七日起生效。

二零一六年三月三十日於財政局

局長 容光亮

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一五年九月十七日及二零一六年二月二十三日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第三款（一）項的規定，以長期行政任用合同方式聘用歐淑婷在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點260，為期三年，自二零一五年十一月二十三日起生效。

摘錄自簽署人於二零一六年二月五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條一款二）項以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條的規定，以附註形式修改李潔瑩、梁慧群、吳嘉敏、黃瑞萍、湯妙嫦、陳穎賢、曹加路、歐陽焯文、李嘉莉、曾蓮英、岑孟津、陳紅梅、梁敬雄、楊麗環及梁燕斌行政任用合同的第三條款，轉為第二職階首席行政技術助理員，薪俸點275，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項的規定，追溯自二零一六年一月七日起生效。

de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 7 de Março de 2016.

Chang Nga Pui — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 7 de Março de 2016.

Lei Chan U e Wong Seng Fai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 7 de Março de 2016.

Lou Tak Ieong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 7 de Março de 2016.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 30 de Março de 2016.
— O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Setembro de 2015 e 23 de Fevereiro de 2016:

Ao Sok Teng — contratada por contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 24.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 12/2015 do Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, a partir de 23 de Novembro de 2015.

Por despachos do signatário, de 5 de Fevereiro de 2016:

Lei Kit Ieng, Leong Wai Kuan, Ng Ka Man, Wong Rosário Soi Peng, Tong Mio Seong, Chan Weng In, Carlos da Silva, Ao Ieong Cheok Man, Lei Ka Lei, Chang Lin Ieng, Sam Mang Chon, Chan Hong Mui, Leong Keng Hong, Ieong Lai Wan e Leong In Pan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015 que estabelece o Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, com efeitos retroactivos a partir de 7 de Janeiro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

摘錄自代局長於二零一六年二月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條一款二)項以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條的規定，以附註形式修改葉嫻嫻行政任用合同的第三條款，轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點625，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一六年一月七日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條一款二)項以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條的規定，以附註形式修改施雅汶行政任用合同的第三條款，轉為第二職階首席行政技術助理員，薪俸點275，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一六年一月二十七日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年二月十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條一款二)項以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改黃杰龍在本局擔任職務的行政任用合同的第三條款，晉升為第一職階首席特級督察，薪俸點480，自二零一六年二月十八日起生效。

摘錄自代局長於二零一六年三月一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條一款二)項以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條的規定，以附註形式修改趙潤娟行政任用合同的第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一六年二月十二日起生效。

摘錄自代局長於二零一六年三月二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條一款二)項以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條的規定，以附註形式修改李慧瑩行政任用合同的第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點510，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一六年二月十四日起生效。

二零一六年三月三十日於博彩監察協調局

局長 陳達夫

Por despachos do director, substituto, de 12 de Fevereiro de 2016:

Ip Wan Wan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015 que estabelece o Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, com efeitos retroactivos a partir de 7 de Janeiro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Anabela Maria da Silva — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015 que estabelece o Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, com efeitos retroactivos a partir de 27 de Janeiro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Fevereiro de 2016:

António da Luz Wong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato ascendendo a inspector especialista principal, 1.º escalão, índice 480, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015 que estabelece o Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, vigente, a partir de 18 de Fevereiro de 2016.

Por despacho do director, substituto, de 1 de Março de 2016:

Chiu Yun Kuen — alterada, por averbamento a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015 que estabelece o Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, com efeitos retroactivos a partir de 12 de Fevereiro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despacho do director, substituto, de 2 de Março de 2016:

Lei Wai Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015 que estabelece o Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, com efeitos retroactivos a partir de 14 de Fevereiro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 30 de Março de 2016. — O Director, Paulo Martins Chan.

金融情報辦公室

批示摘錄

摘自經濟財政司司長於二零一六年三月七日所作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，金融情報辦公室下列人員的行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一六年一月十五日起生效：

鄧靄儀，第一職階首席高級技術員；

蘇肇琨，第一職階一等高級技術員。

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，金融情報辦公室下列人員的長期行政任用合同，以附註形式修改行政任用合同第二條款，轉為不具期限的行政任用合同，並自下列相應之日期開始生效：

馮亦魯，第一職階顧問高級技術員，自二零一六年一月十五日起生效；

黃文華，第一職階首席高級技術員，自二零一六年二月二十三日起生效；

何偉國，第一職階首席高級技術員，自二零一六年三月三日起生效；

何嘉信，第一職階一等高級技術員，自二零一六年一月十五日起生效。

二零一六年三月三十一日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一六年三月一日作出的批示：

李嘉儀，司法警察局確定委任之第二職階首席技術員。在刊登於二零一六年二月二十四日第八期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中唯一合格投考人。根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第八款a）項，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，以及經第20/2010號

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Março de 2016:

O seguinte pessoal em regime de contrato administrativo de provimento, do Gabinete de Informação Financeira — alterados os respectivos contratos para contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 1), e 4, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 15 de Janeiro de 2016:

Tang Oi I, técnico superior principal, 1.º escalão;

So Siu Kwan, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão.

O seguinte pessoal em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, do Gabinete de Informação Financeira — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª dos seus contratos administrativos de provimento para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir das datas seguintes:

Fong Iek Lou, técnico superior assessor, 1.º escalão, a partir de 15 de Janeiro de 2016;

Wong Man Va, técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 23 de Fevereiro de 2016;

Ho Wai Kuok, técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 3 de Março de 2016;

Ho Ka Son, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Janeiro de 2016.

Gabinete de Informação Financeira, aos 31 de Março de 2016. — A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Março de 2016:

Lei Ka I Madalena, técnica principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, única classificada no concurso comum, de acesso, a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 8/2016, II Série, de 24 de Fevereiro — nomeada, definitivamente, técnica especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro do pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º,

行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(六)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局人員編制內技術員職程之第一職階特級技術員。

二零一六年三月二十三日於司法警察局

局長 周偉光

n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea b), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Polícia Judiciária, aos 23 de Março de 2016. — O Director, *Chau Wai Kuong*.

消防局

批示摘錄

按照二零一六年三月十五日第50/2016號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條第一款及第七十五條第二款a)項之規定，下列軍事化人員由二零一五年九月二十一日至二零一六年三月十三日，以特別委任制度就讀司法警察局第十八屆實習刑事偵查員培訓課程，現因下列人員於二零一六年三月十三日完成該課程，故根據同一《通則》第一百條的規定，自二零一六年三月十四日起轉回消防局人員編制中，並處於“編制內”狀況。

消防員	編號	406111	梁吳仁
"	編號	408131	曾震霆

按照二零一六年三月十七日第52/2016號保安司司長批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條c)項及第一百零七條第一款之規定，批准消防局副一等消防區長編號400161，陳浩然，由二零一六年三月二十三日起，以在澳門保安部隊範疇內定期委任之方式，轉入澳門保安部隊高等學校人員編制內，並轉為處於“附於編制”的狀況。

二零一六年三月二十九日於消防局

代局長 梁毓森副消防總監

衛生局

批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈，以及經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一六年三月十五日批示核准之衛生局二零一六財政年度本身預算之第一次修改：

CORPO DE BOMBEIROS

Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 50/2016, de 15 de Março de 2016:

Tendo os militarizados abaixo discriminados concluído, em 13 de Março de 2016, o 18.º Curso de formação para investigadores criminais estagiários da Polícia Judiciária, frequentado, desde 21 de Setembro de 2015 a 13 de Março de 2016, em regime de comissão especial, nos termos dos artigos 72.º, n.º 1, e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, transitam para o quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, a partir de 14 de Março de 2016, passando à situação de «no quadro», nos termos do artigo 100.º do mesmo estatuto:

Bombeiro	n.º 406 111	Leung Antonio
»	n.º 408 131	Chang Chan Teng

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 52/2016, de 17 de Março de 2016:

Chan Hou In, chefe assistente n.º 400 161 — transita para o quadro de pessoal da ESFSM, em regime de comissão de serviço no âmbito das FSM e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 23 de Março de 2016.

Corpo de Bombeiros, aos 29 de Março de 2016. — O Comandante, substituto, *Leong Iok Sam*, chefe-mor adjunto.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde para o ano económico de 2016, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Março do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						經常開支 Despesas correntes		
	01	00	00	00		<i>人員</i> <i>Pessoal</i>		
	01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
	01	01	01	00		法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
4-01-0	01	01	01	01		薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	2,000,000.00	
	01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias		
	01	02	10	00		各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
4-01-0	01	02	10	00	11	職務終止補償 Compensação em cessação definitiva de funções	2,000,000.00	
	02	00	00	00		<i>資產及勞務</i> <i>Bens e serviços</i>		
	02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros		
	02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria		
4-01-0	02	01	07	00	02	資訊設備 Equipamentos informáticos	800,000.00	
4-01-0	02	01	07	00	99	其他 Outros	800,000.00	
	04	00	00	00		<i>經常轉移</i> <i>Transferências correntes</i>		
	04	03	00	00		私人 Particulares		
4-01-0	04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	10,000,000.00	
	04	04	00	00		外地 Exterior		
4-01-0	04	04	00	00	99	其他 Outras	18,000,000.00	
	05	00	00	00		<i>其他經常開支</i> <i>Outras despesas correntes</i>		
	05	04	00	00		雜項 Diversas		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
4-01-0	05	04	00	00	93	賠償 Compensação		8,000,000.00
	07	00	00	00		資本開支 Despesas de capital		
	07	10	00	00		投資 Investimentos		
	07	10	00	00		機械及設備 Maquinaria e equipamento		
4-01-0	07	10	00	00	04	醫療用品 Material médico e clínico		3,000,000.00
4-01-0	07	10	00	00	99	其他 Outros	3,000,000.00	
						總額 Total	23,800,000.00	23,800,000.00

二零一六年三月二十三日於衛生局

行政管理委員會主席 李展潤

Serviços de Saúde, aos 23 de Março de 2016. — Pel'O Conselho Administrativo, *Lei Chin Ion*, presidente.

摘錄自社會文化司司長於二零一五年十一月十七日之批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條、第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，譚幼萍在本局擔任行政任用合同第二職階一等技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，自二零一五年十二月十一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一五年十一月二十日之批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條、第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，以及第23/2011號行政法規第二十九條第一款的規定，蔡穎琪、郭伊雯、劉凱君、黃綺媚、吳清溪、余穎思、林志慧、郭安妮、李妙玲及李純映在本局擔任行政任用合同第二職階二等技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，自二零一五年十二月二十三日起生效。

摘錄自局長於二零一五年十二月十日之批示：

應陳結卿之要求，其在本局擔任第一職階一般服務助理員之行政任用合同，自二零一五年十一月十九日起予以解除。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Novembro de 2015:

Tam You Ping, técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.^o escalão, nos termos do artigo 4.^o da Lei n.º 12/2015 do Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, conjugado com o artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Dezembro de 2015.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Novembro de 2015:

Choi Weng Kei, Kuok I Man, Lao Hoi Kuan, Wong I Mei, Ng Cheng Kai, U Weng Si, Lam Chi Wai, Kuok On Nei Maria do Rosario, Lei Mio Leng e Lei Son Ieng, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratados por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos do artigo 4.^o da Lei n.º 12/2015 do Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, conjugado com os artigos 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 29.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a partir de 23 de Dezembro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Dezembro de 2015:

Chan Kit Heng — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como auxiliar de serviços gerais, 1.^o escalão, destes Serviços, a partir de 19 de Novembro de 2015.

摘錄自社會文化司司長於二零一五年十二月十四日之批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條、第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，以及第23/2011號行政法規第二十九條第一款的規定，譚俊銘、溫詠雅、周曉筠、曾碧君、盧靜兒、羅志妍、王嘉儀、吳婉欣、莊維維、梁咏梅、黃結萍、黃潤笏、謝友德、馮曉華及楊偉雄在本局擔任行政任用合同第二職階二等技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，自二零一五年十二月三十日起生效。

摘錄自代局長於二零一六年一月四日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期兩年：

第一職階二等技術輔導員溫志傑，自二零一六年一月六日起生效；

第一職階二等技術輔導員吳嘉鑫及黃偉棋，自二零一六年一月二十日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第六條第一款的規定，本局下列第一職階二等技術輔導員的行政任用合同獲續期一年：

陳啟頤、黎碧琪、盧彩儀、鄭紫賢、黃綺琪及蔡英靈，自二零一六年一月六日起生效；

蔡歡迎、盧小美及林威，自二零一六年一月二十日起生效。

摘錄自代局長於二零一六年一月五日之批示：

劉蘭詩，本局確定委任第五職階一級護士，應其要求自二零一六年二月十一日起免職。

摘錄自局長於二零一六年一月六日之批示：

應曾露茵之要求，其在本局擔任第一職階一級護士之行政任用合同，自二零一五年十二月七日起予以解除。

摘錄自局長於二零一六年一月七日之批示：

應胡長友之要求，其在本局擔任第一職階一般服務助理員之行政任用合同，自二零一六年一月十四日起予以解除。

摘錄自代局長於二零一六年一月十一日之批示：

應梁筠玲之要求，其在本局擔任第一職階一級護士之行政任用合同，自二零一五年十一月二十三日起予以解除。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Dezembro de 2015:

Tam Chon Meng, Wan Weng Nga, Chao Hio Kuan, Chang Pek Kuan, Lou Cheng I, Lo Chi In, Wong Ka I, Ng Un Ian, Chong Wai Wai, Leong Veng Mui, Wong Kit Peng, Wong Ion Sang, Che Iao Tak, Fong Hio Wa e Yeung Wai Hong, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratados por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos do artigo 4.^o da Lei n.º 12/2015 do Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, conjugado com os artigos 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 29.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a partir de 30 de Dezembro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 4 de Janeiro de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 24.^o, n.º 1, e 6.^o, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Wan Chi Kit, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 6 de Janeiro de 2016;

Ng Ka Kam e Wong Wai Kei, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 20 de Janeiro de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, ao abrigo dos artigos 24.^o, n.º 1, e 6.^o, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Chan Kai I, Lai Pek Kei, Lou Choi I, Cheang Chi In, Wong I Kei e Choi Ieng Leng, a partir de 6 de Janeiro de 2016;

Choi Fun Ieng, Lou Sio Mei e Lam Wai, a partir de 20 de Janeiro de 2016.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 5 de Janeiro de 2016:

Lau Lan Si — exonerado, a seu pedido, do quadro de pessoal nestes Serviços, como enfermeiro, grau 1, 5.^o escalão, de nomeação definitiva, a partir de 11 de Fevereiro de 2016.

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Janeiro de 2016:

Chang Lou Ian — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como enfermeiro, grau 1, 1.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 7 de Dezembro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 7 de Janeiro de 2016:

Wu Cheong Iao — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como auxiliar de serviços gerais, 1.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 14 de Janeiro de 2016.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 11 de Janeiro de 2016:

Leong Kuan Leng — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como enfermeiro, grau 1, 1.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 23 de Novembro de 2015.

摘錄自局長於二零一六年一月十九日之批示：

應李秀英之要求，其在本局擔任第一職階一般服務助理員之行政任用合同，自二零一六年一月二十三日起予以解除。

摘錄自局長於二零一六年一月二十五日之批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條第二款（四）項之規定，方炳成在本局擔任行政任用合同第六職階重型車輛司機，以附註形式修改合同第三條款，轉為第七職階重型車輛司機，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年一月一日起生效。

摘錄自局長於二零一六年一月二十六日之批示：

應廖銀友之要求，其在本局擔任第一職階一般服務助理員之行政任用合同，自二零一六年二月一日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年一月二十七日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第三百條第一款e)項的規定，對本局確定委任人員第一職階專科護士梁曉玲科處撤職處分，自二零一六年二月十三日起開始執行。

摘錄自局長於二零一六年一月二十七日之批示：

應楊暖暉之要求，其在本局擔任第一職階一級護士之行政任用合同，自二零一六年一月二十九日起予以解除。

摘錄自局長於二零一六年二月五日之批示：

應鄭玉廉之要求，其在本局擔任第一職階一級護士之行政任用合同，自二零一六年二月八日起予以解除。

應聶蘭之要求，其在本局擔任第一職階一般服務助理員之行政任用合同，自二零一六年二月十六日起予以解除。

應鄧煥萍之要求，其在本局擔任第一職階二等護理助理員之行政任用合同，自二零一六年二月十六日起予以解除。

摘錄自局長於二零一六年二月十七日之批示：

應簡慧媚之要求，其在本局擔任第一職階一般服務助理員之行政任用合同，自二零一六年二月十八日起予以解除。

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Janeiro de 2016:

Lei Sao Ieng — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 23 de Janeiro de 2016.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Janeiro de 2016:

Fong Peng Seng, motorista de pesados, 6.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de motorista de pesados, 7.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015 do Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Janeiro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despacho do director dos Serviços, de 26 de Janeiro de 2016:

Lio Ngan Iao — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Fevereiro de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Janeiro de 2016:

Leong Io Leng, enfermeiro-especialista, 1.º escalão, destes Serviços — aplicada ao trabalhador de nomeação definitiva, a pena de demissão, nos termos do artigo 300.º, n.º 1, alínea e), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, vigente, a partir de 13 de Fevereiro de 2016.

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Janeiro de 2016:

Ieong Nun Fai — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 29 de Janeiro de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 5 de Fevereiro de 2016:

Cheang Iok Lim — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 8 de Fevereiro de 2016.

Nip Lan — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Fevereiro de 2016.

Tang Woon Ping — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Fevereiro de 2016.

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Fevereiro de 2016:

Kan Wai Mei — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 18 de Fevereiro de 2016.

摘錄自局長於二零一六年二月二十二日之批示：

應林永文之要求，其在本局擔任第一職階二等診療技術員之行政任用合同，自二零一六年二月二十七日起予以解除。

摘錄自局長於二零一六年二月二十六日之批示：

應廖燕珊之要求，其在本局擔任第一職階一級護士之行政任用合同，自二零一六年三月二日起予以解除。

按照副局長於二零一六年三月二十一日之批示：

核准向謝碧珠女士發給藥物產品出入口及批發商號“永興貿易”准照，編號為第260號以及其營業地點為澳門興隆街16-A號時興大廈地下A座，住址位於澳門興隆街16-A號時興大廈地下A座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一六年三月二十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

梁惠賢——應其要求，中止第E-1340號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

取消李鳳屏第E-2137號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消羅宇根第M-1648號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照副局長於二零一六年三月二十二日之批示：

核准向黃森林先生發給“忠興藥房”准照，編號為第268號以及其營業地點為澳門約翰四世大馬路54號莉娜大廈地下B座，住址位於澳門黑沙環中街寰宇天下第5座36樓D座。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一六年三月二十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消黃然第O-0145號牙科醫師執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

Por despacho do director dos Serviços, de 22 de Fevereiro de 2016:

Lam Weng Man — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 27 de Fevereiro de 2016.

Por despacho do director dos Serviços, de 26 de Fevereiro de 2016:

Lio In San — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 2 de Março de 2016.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 21 de Março de 2016:

Autorizada a emissão do alvará n.º 260 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Weng Heng Comercio», com local de funcionamento na Rua do Rosário, n.º 16-A, Edifício Si Heng, r/c, «A», Macau, à Hsieh, Pi Chu, com residência na Rua do Rosário, n.º 16-A, Edifício Si Heng, r/c, «A», Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 21 de Março de 2016:

Leong Wai In — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1340.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lei Fong Peng — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2137.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Lo U Kan — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1648.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 22 de Março de 2016:

Autorizada a emissão do alvará n.º 268 da Farmácia «Chong Heng», com local de funcionamento na Avenida de D. João IV, n.º 54, Edifício Rainha D. Leonor, r/c, «B», Macau, a Wong, Sam Lam, com residência na Rua Central da Areia Preta, La Cité, block 5, 36.º andar «D», Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 22 de Março de 2016:

Wong Yin — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de odontologista, licença n.º O-0145.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

按照二零一六年三月二十三日本局一般衛生護理副局長的批示：

李清清——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0561。

(是項刊登費用為 \$274.00)

鄧兆佳——獲准許從事治療師(心理治療)職業，牌照編號是：T-0459。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零一六年三月三十日於衛生局

局長 李展潤

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 23 de Março de 2016:

Lei Cheng Cheng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0561.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Tang Sio Kai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (psicoterapia), licença n.º T-0459.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 30 de Março de 2016. — O Subdirector dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長二零一五年十二月十日批示：

根據第14/2009號法律第十四條及附件一表二，以及第12/2015號法律第四條及第二十四條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的行政任用合同，以附註形式修改合同第三條款，職級、職階、日期及薪俸點如下，自二零一五年十二月二十三日起生效：

譚振興及Nuno Miguel Costa Alves Martins，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540；

關詠恩，轉為第一職階特級技術員，薪俸點為505；

關志恆、布紹祥、曹玉蘭、譚啟志、梁美茵及吳雲峰，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450；

羅彩仙、楊偉茵、張玉萍、何咏詩、梁翠姿及杜文威，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350；

林淑儀及黃麗瓊，轉為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265。

根據第14/2009號法律第十四條及附件一表二，以及第12/2015號法律第四條及第二十四條的規定，以專用印件形式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同，職級、職階、日期及薪俸點如下，自二零一五年十二月二十三日起生效：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Dezembro de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento para as categorias, escalões, datas e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 4.º e 24.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Dezembro de 2015:

Tam Chan Heng e Nuno Miguel Costa Alves Martins, para técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540;

Kuan Veng Ian, para técnica especialista, 1.º escalão, índice 505;

Kuan Chi Hang, Bo Siu Cheong, Chou Iok Lan, Tam Kai Chi, Leong Mei Yun e Ng Wan Fong, para técnicos principais, 1.º escalão, índice 450;

Lo Choi Sin, Ieong Wai Ian, Cheong Iok Peng, Ho Weng Si, Leong Choi Chi e To Man Wai, para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350;

Lam Sok I e Wong Lai Keng, para assistentes técnicas administrativas principais, 1.º escalão, índice 265.

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterados, por impresso próprio, os seus contratos administrativos de provimento para as categorias, escalões, datas e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 4.º e 24.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Dezembro de 2015:

何思明及陳小燕，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一五年十二月十六日批示：

根據第12/2010號法律第七條和附件表一及表四，以及第12/2015號法律第四條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的行政任用合同，以附註形式修改合同第三條款，職程、職階、日期及薪俸點如下，自二零一五年十一月二十五日起生效：

黃敏玲，轉為第二職階中學教育一級教師，薪俸點為455；

陸麗燕，轉為第二職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為455。

摘錄自社會文化司司長二零一五年十二月十八日批示：

根據第14/2009號法律第十四條及附件一表二，以及第12/2015號法律第四條及第二十四條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的行政任用合同，以附註形式修改合同第三條款，職級、職階、日期及薪俸點如下，自二零一六年一月六日起生效：

尉鳳君、歐陽慶新、梁永滿及蔡敏芝，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一五年十二月二十三日批示：

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及第12/2015號法律第四條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的行政任用合同，以附註形式修改合同第三條款，職級、職階、日期及薪俸點如下：

張貴新、Cláudia Maria Lopes Reto Furriel Mateus及José Carlos Mendes Furriel Mateus，自二零一五年十二月二十六日起轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565；

曾美群及嚴麗嫻，分別自二零一五年十一月六日及二零一五年十二月二十六日起轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510；

李錦絲，自二零一五年十一月十三日起轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420；

陳艷芳、鄭羅莎及原自堅，自二零一五年十二月三十日起轉為第八職階勤雜人員，薪俸點為200；

朱彩蘭及古玉英，分別自二零一五年十一月二十五日及二零一五年十二月十六日起轉為第七職階勤雜人員，薪俸點為180。

Ho Si Meng Cecília e Chan Sio In, para adjuntas-técnicas principais, 1.º escalão, índice 350.

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 16 de Dezembro de 2015:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para as carreiras, escalões, datas e índices a cada uma indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 7.º e dos mapas I e IV anexos à Lei n.º 12/2010 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 25 de Novembro de 2015:

Wong Man Leng, para docente do ensino secundário de nível 1, 2.º escalão, índice 455;

Lok Lai In, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 2.º escalão, índice 455.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Dezembro de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para as categorias, escalões, datas e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 4.º e 24.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 6 de Janeiro de 2016:

Wai Fong Kuan, Ao Ieong Heng San, Leong Weng Mun e Choi Man Chi, para técnicos principais, 1.º escalão, índice 450.

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 23 de Dezembro de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para as categorias, escalões, datas e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e 4.º da Lei n.º 12/2015:

Cheong Kuai San, Cláudia Maria Lopes Reto Furriel Mateus e José Carlos Mendes Furriel Mateus, para técnicos superiores principais, 2.º escalão, índice 565, a partir de 26 de Dezembro de 2015;

Chang Mei Kuan e Yim Lai Han, para técnicas superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 6 de Novembro de 2015 e 26 de Dezembro de 2015, respectivamente;

Lei Kam Si, para técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 13 de Novembro de 2015;

Chan Im Fong, Rosa Isabel Cheang e Un Chi Kin, para auxiliares, 8.º escalão, índice 200, a partir de 30 de Dezembro de 2015;

Chu Choi Lam e Ku Iok Ieng, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 25 de Novembro de 2015 e 16 de Dezembro de 2015, respectivamente.

根據第12/2010號法律第七條和附件表一及表四，以及第12/2015號法律第四條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的行政任用合同，以附註形式修改合同第三條款，職程、職階、日期及薪俸點如下：

劉永歡，自二零一六年一月六日起轉為第二職階中學教育一級教師，薪俸點為455；

陳凱詩，自二零一五年十二月二十六日起轉為第二職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為455。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一五年十二月二十九日批示：

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及第12/2015號法律第四條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的行政任用合同，以附註形式修改合同第三條款，職級、職階、日期及薪俸點如下：

劉愛明及李翠玲，自二零一五年十二月三十日起轉為第八職階勤雜人員，薪俸點為200；

何群英，自二零一五年十一月二十五日起轉為第七職階勤雜人員，薪俸點為180。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一六年一月五日批示：

胡再興——根據第12/2010號法律第十一條和附件表六，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改合同第三條款的行政任用合同，轉為本局第七職階教學助理員，薪俸點為380，自二零一五年十二月二十六日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零一六年三月七日批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局以下主管人員因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其等定期委任獲續期二年：

黃健武，擔任教育研究暨資源廳廳長，自二零一六年三月三十日起生效；

袁凱清，擔任青年廳廳長，自二零一六年四月一日起生效；

梁麗卿，擔任人事處處長，自二零一六年四月一日起生效。

二零一六年三月二十三日於教育暨青年局

局長 梁勵

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento para as carreiras, escalões, datas e índices a cada uma indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 7.^o e dos mapas I e IV anexos à Lei n.º 12/2010 e 4.^o da Lei n.º 12/2015:

Lao Weng Fun, para docente do ensino secundário de nível 1, 2.^o escalão, índice 455, a partir de 6 de Janeiro de 2016;

Chan Hoi Si, para docente dos ensinios infantil e primário de nível 1 (infantil), 2.^o escalão, índice 455, a partir de 26 de Dezembro de 2015.

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 29 de Dezembro de 2015:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento para as categorias, escalões, datas e índices a cada uma indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.^o e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e 4.^o da Lei n.º 12/2015:

Lao Oi Meng e Lei Choi Leng, para auxiliares, 8.^o escalão, índice 200, a partir de 30 de Dezembro de 2015;

Ho Kuan Ieng, para auxiliar, 7.^o escalão, índice 180, a partir de 25 de Novembro de 2015.

Por despacho da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 5 de Janeiro de 2016:

Wu Choi Heng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento com referência à carreira de auxiliar de ensino, 7.^o escalão, índice 380, nestes Serviços, nos termos dos artigos 11.^o e do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010 e 4.^o da Lei n.º 12/2015, a partir de 26 de Dezembro de 2015.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Março de 2016:

O seguinte pessoal de chefia destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 5.^o da Lei n.º 15/2009 e 8.^o do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e competência profissional adequadas para o exercício das suas funções:

Wong Kin Mou, como chefe do Departamento de Estudos e Recursos Educativos, a partir de 30 de Março de 2016;

Un Hoi Cheng, como chefe do Departamento de Juventude, a partir de 1 de Abril de 2016;

Leong Lai Heng, como chefe da Divisão de Gestão de Pessoal, a partir de 1 de Abril de 2016.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 23 de Março de 2016. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

社會工作局**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一六年三月八日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改余家偉在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一六年三月十七日起轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540。

二零一六年三月二十九日於社會工作局

局長 黃艷梅

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Março de 2016:

U Ka Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Instituto, nos termos do artigo 4.º do «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos» da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Março de 2016.

Instituto de Acção Social, aos 29 de Março de 2016. — A Presidente do Instituto, *Vong Yim Mui*.

高等教育輔助辦公室**批示摘錄**

按照社會文化司司長於二零一六年三月二十二日作出之批示：

陸麗娟——教育暨青年局確定委任之第四職階幼兒教育及小學教育一級教師，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，自二零一六年四月二日起，繼續以徵用方式於本辦擔任相同職程及職階的職務，為期一年。

二零一六年三月三十一日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Março de 2016:

Lok Lai Kun, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1, 4.º escalão, de nomeação definitiva, da DSEJ — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, na mesma carreira e escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Abril de 2016.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 31 de Março de 2016. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

旅遊危機處理辦公室**批示摘錄**

摘錄自本辦公室協調員於二零一六年一月二十八日作出的批示：

林惠瑜——根據第12/2015號法律第六條第一款、第二十四條第一及二款的規定，其在旅遊危機處理辦公室擔任第一職階勤雜人員（雜役範疇）的行政任用合同獲續期，為期一年，自二零一六年四月一日生效。

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO**Extractos de despachos**

Por despacho da coordenadora, de 28 de Janeiro de 2016:

Lam Wai U — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, área de servente, neste Gabinete, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Abril de 2016.

摘錄自本辦公室協調員於二零一六年三月十日作出的批示：

狄偉——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其不具期限之行政任用合同第三條款，自二零一六年三月十日起轉為第二職階首席技術員，薪俸點為470。

二零一六年三月三十日於旅遊危機處理辦公室

協調員 文綺華

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年二月二十五日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第三款、第二十四條第三款(二)項之規定，本局下列人員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，並自相應之日期開始生效：

第一職階首席高級技術員周慶仙及第七職階勤雜人員鄭玉玲，自二零一六年一月八日起生效；

第二職階一等高級技術員梁可婷、吳進發及第一職階一等行政技術助理員鍾杏泳，自二零一六年一月十八日起生效；

第一職階首席高級技術員伍玉美及第二職階一等高級技術員楊敬鴻，自二零一六年一月十九日起生效；

第一職階一等高級技術員黎筱茵，自二零一六年一月二十日起生效；

第一職階一等行政技術助理員梁麗嫻，自二零一六年一月二十六日起生效；

第一職階一等高級技術員羅少霞、黃春年及第二職階一等行政技術助理員蘇瑞娟，自二零一六年二月五日起生效。

摘錄自局長於二零一六年三月一日作出的批示：

鄭農栢——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款及第二十四條第二款之規定，其在本局擔任第二職階一等高級技術員之行政任用合同，自二零一六年五月三日起續期一年。

Por despacho da coordenadora deste Gabinete, de 10 de Março de 2016:

José Daniel Caldeira David — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico principal, 2.^o escalão, índice 470, nos termos dos artigos 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, conjugado com o artigo 4.^o, n.^o 2, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 10 de Março de 2016.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 30 de Março de 2016. — A Coordenadora do Gabinete, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Fevereiro de 2016:

O seguinte pessoal em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, destes Serviços — alterados os respectivos contratos para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.^o, n.^{os} 2 e 3, e 24.^o, n.^o 3, alínea 2), da Lei n.^o 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir das datas seguintes:

Chao Heng Sin, técnico superior principal, 1.^o escalão, e Kuong Iok Leng, auxiliar, 7.^o escalão, a partir de 8 de Janeiro de 2016;

Leong Ho Teng, Ng Chon Fat, técnicos superiores de 1.^a classe, 2.^o escalão, e Chung Hang Weng, assistente técnica administrativa de 1.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 18 de Janeiro de 2016;

Ng Iok Mei, técnica superior principal, 1.^o escalão, e Ieong Keng Hong, técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, a partir de 19 de Janeiro de 2016;

Lai Sio Ian, técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 20 de Janeiro de 2016;

Leong Lai San, assistente técnica administrativa de 1.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 26 de Janeiro de 2016;

Law Siu Ha, Wong Chon Nin, técnicos superiores de 1.^a classe, 1.^o escalão, e Sou Soi Kun, assistente técnica administrativa de 1.^a classe, 2.^o escalão, a partir de 5 de Fevereiro de 2016.

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Março de 2016:

Kuong Nong Pak — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 6.^o, n.^o 1, e 24.^o, n.^o 2, da Lei n.^o 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 3 de Maio de 2016.

摘錄自本局行政暨財政廳代廳長於二零一六年三月三日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項及第四款、第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第三款的規定，以附註形式更改陳曦在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階二等翻譯員，自二零一六年三月一日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年三月七日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條之規定，本局行政處處長盧貴芳因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，由二零一六年三月三十日起生效。

徐達偉，本局第二職階技術工人，屬長期行政任用合同——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第三款、第二十四條第三款(二)項之規定，以附註形式修改其合同為不具期限的行政任用合同，自二零一六年二月二十八日起生效，合同其他條件維持不變。

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第三款、第二十四條第三款(二)項之規定，本局下列人員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，並自相應之日期開始生效：

第一職階一等技術輔導員伍卉婷及蘇安兒，自二零一六年二月十九日起生效；

第二職階二高級技術員伍冠華，自二零一六年二月二十四日起生效。

摘錄自本局行政暨財政廳代廳長於二零一六年三月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項及第四款、第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第三款的規定，以附註形式更改鍾健業及李國耀在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階二高級技術員，自二零一六年三月一日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自局長於二零一六年三月九日作出的批示：

張潔婷——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款及第二十四條第二款之規定，其在本局擔任第

Por despacho da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro, substituta, destes Serviços, de 3 de Março de 2016:

Chan Hei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo a intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 1 de Março de 2016, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Março de 2016:

Lou Kuai Fong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Administrativa destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 30 de Março de 2016.

Choi Tat Wai, operário qualificado, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento de longa duração, destes Serviços — alterado, por averbamento, o respectivo contrato para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 28 de Fevereiro de 2016, mantendo-se as demais condições contratuais.

O seguinte pessoal em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, destes Serviços — alterados os respectivos contratos para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir das datas seguintes:

Ng Wai Teng e Sou On I, adjuntas-técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 19 de Fevereiro de 2016;

Ng Kun Wa, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 24 de Fevereiro de 2016.

Por despachos da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro, substituta, destes Serviços, de 7 de Março de 2016:

Chong Kin Ip e Lei Kuok Io — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento progredindo a técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 1 de Março de 2016, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Março de 2016:

Cheong Kit Teng — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnica superior

一職階二等高級技術員之行政任用合同，自二零一六年四月三日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年三月十一日作出的批示：

林美玲及蕭寶基，本局第二職階一等高級技術員——根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改其等行政任用合同第三條款，由二零一六年三月十一日起生效，轉為第一職階首席高級技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自本局行政暨財政廳代廳長於二零一六年三月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款，第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第三款的規定，以附註形式更改黃春年及游燕玲在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階一等高級技術員，自二零一六年一月十六日起生效，合同其他條件維持不變。

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款（二）項及第四款，第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第三款的規定，以附註形式更改梁美玲在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第三職階勤雜人員，自二零一六年三月十三日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年三月十八日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（一）項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第一款、第五條及第七條，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b) 項及第二十三條第一款a) 項，以及第29/97/M號法令第六條第一款的規定，以定期委任方式委任黃慧樺為本局城市規劃廳廳長，自二零一六年四月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人之學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——黃慧樺的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局城市規劃廳廳長一職。

de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 3 de Abril de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Março de 2016:

Lam Mei Leng e Sio Pou Kei, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 11 de Março de 2016, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro, substituta, destes Serviços, de 15 de Março de 2016:

Wong Chon Nin e Yau Yin Ling — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento progredindo a técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 16 de Janeiro de 2016, mantendo-se as demais condições contratuais.

Leong Mei Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo a auxiliar, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 13 de Março de 2016, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Março de 2016:

Vong Wai Wa — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Planeamento Urbanístico, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea I), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 1, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, e 6.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 29/97/M, a partir de 1 de Abril de 2016.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Vong Wai Wa possui competência profissional e aptidão para assumir o cargo de chefe do Departamento de Planeamento Urbanístico destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. 學歷：

- 工學學士（建築工程）；
- 商學學士（銀行會計）；
- 法學碩士；
- 工學碩士（建築設計及其理論）。

3. 職業培訓：

- 「中層公務人員基本培訓課程研修班」；
- 「當今中國發展研習班」；
- 「中層公務員管理技巧發展課程」；
- 「公務人員基本培訓課程」；
- 「第三期澳門政府高級技術員培訓班」；
- 「公共行政管理課程」；
- 「赴葡就讀計劃」；
- 「粵澳城市規劃研習班」。

4. 專業簡歷：

——一九九一年十月至二零零九年三月，土地工務運輸局城市規劃廳高級技術員；

——二零零九年三月至二零一五年八月，土地工務運輸局城市規劃廳職務主管；

——二零一五年八月至今，土地工務運輸局城市規劃廳代廳長。

根據第15/2009號法律第二條第三款（一）項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第一款、第五條及第七條，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項及第二十三條第一款a)項，以及第29/97/M號法令第八條第一款的規定，以定期委任方式委任黎永亮為本局城市建設廳廳長，自二零一六年四月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人之學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

- 職位出缺；
- 黎永亮的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局城市建設廳廳長一職。

2. 學歷：

- 土木工程學士。

2. Currículo académico:

- *Bachelor of Engineering (Architectural Engineering)*;
- *Bachelor of Commercial Science (Accounting and Banking)*;
- Mestrado em Direito;
- Mestrado em Teoria e *Design* de Arquitectura.

3. Formação profissional:

- Programa de Estudos Essenciais para Funcionários Públicos de Nível Intermédio;
- Curso de Estudos sobre o Desenvolvimento da China Contemporânea;
- Programa de Desenvolvimento das Técnicas de Gestão;
- Programa de Formação Essencial para os Funcionários Públicos;
- 3.º Curso de Administração e Gestão Pública Chinesa para Técnicos Superiores do Governo de Macau;
- Curso de Administração e Gestão Pública;
- Programa de Estudos em Portugal (PEP);
- Programa de Formação sobre o Planeamento Urbano de Guangdong e Macau.

4. Currículo profissional:

- De Outubro de 1991 a Março de 2009, técnica superior do Departamento de Planeamento Urbanístico da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;
- De Março de 2009 a Agosto de 2015, chefia funcional do Departamento de Planeamento Urbanístico da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;
- De Agosto de 2015 até à presente data, chefe do Departamento de Planeamento Urbanístico, substituta, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

Lai Weng Leong — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Urbanização, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea *I*), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 1, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, 20.º, n.º 1, alínea *b*), e 23.º, n.º 1, alínea *a*), do ETAPM, em vigor, e 8.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 29/97/M, a partir de 1 de Abril de 2016.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

- Vacatura do cargo;
- Lai Weng Leong possui competência profissional e aptidão para assumir o cargo de chefe do Departamento de Urbanização destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

- Licenciatura em Engenharia Civil.

3. 職業培訓：

- 「行政程序課程」；
- 「中層公務員管理技巧發展課程」；
- 「公務人員基本培訓課程」；
- 「接待技巧課程（必修班）」；
- 「公共行政管理課程」；
- 「公共工程承攬法律制度課程」；
- 「第九屆赴葡就讀計劃」。

4. 專業簡歷：

——一九九五年八月至二零零九年二月，土地工務運輸局城市建設廳高級技術員；

——二零零九年二月至二零一五年八月，土地工務運輸局城市建設廳職務主管；

——二零一五年八月至今，土地工務運輸局城市建設廳代廳長。

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b) 項及第二十三條第一款a) 項，以及第29/97/M號法令第十四條第一款的規定，以定期委任方式委任廖永強為本局研究暨文件處處長，自二零一六年四月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人之學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

- 職位出缺；
- 廖永強的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局研究暨文件處處長一職。

2. 學歷：

- 土木工程學士。

3. 職業培訓：

- 「中層公務人員基本培訓課程研修班」；
- 「政策制訂培訓課程（廳級主管）」；
- 「傳媒應對技巧課程」；
- 「公務人員基本培訓課程」；
- 「中、高級公務員管理發展課程」；
- 「中國公共行政及管理課程」。

3. Formação profissional:

- Curso de Procedimento Administrativo;
- Programa de Desenvolvimento das Técnicas de Gestão;
- Programa de Formação Essencial para os Funcionários Públicos;
- Curso de Técnicas de Atendimento ao Público (Curso Básico);
- Curso de Administração e Gestão Pública;
- Curso de Regime Jurídico de Empreitadas de Obras Públicas;
- Programa de Estudos em Portugal (9.º PEP).

4. Currículo profissional:

— De Agosto de 1995 a Fevereiro de 2009, técnico superior do Departamento de Urbanização da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

— De Fevereiro de 2009 a Agosto de 2015, chefia funcional do Departamento de Urbanização da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

— De Agosto de 2015 até à presente data, chefe do Departamento de Urbanização, substituto, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

Américo Viseu — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Estudos e Documentação, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, e 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, e 14.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 29/97/M, a partir de 1 de Abril de 2016.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

- Vacatura do cargo;
- Américo Viseu possui competência profissional e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão de Estudos e Documentação destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

- Licenciatura em Engenharia Civil.

3. Formação profissional:

- Programa de Estudos Essenciais para Funcionários Públicos de Nível Intermédio;
- Programa de Desenvolvimento de Políticas (Chefes de Departamento);
- Curso de de Técnicas de Relacionamento com os Meios de Comunicação Social;
- Programa de Formação Essencial para os Funcionários Públicos;
- Programa de Gestão para Executivos;
- Curso de Administração e Gestão Pública China.

4. 專業簡歷：

——一九八七年九月至一九八九年十二月，土地工務運輸局技術員；

——一九八九年十二月至一九九三年九月，土地工務運輸局高級技術員；

——一九九三年九月至一九九四年一月，土地工務運輸局廳長助理；

——一九九四年一月至二零零三年六月，土地工務運輸局城市建設廳廳長；

——二零零三年七月至二零零六年四月，土地工務運輸局高級技術員；

——二零零六年四月至二零零八年一月，土地工務運輸局城市規劃廳代廳長；

——二零零八年一月至二零一五年九月，土地工務運輸局高級技術員；

——二零一五年九月至今，土地工務運輸局研究暨文件處代處長。

二零一六年三月三十日於土地工務運輸局

代局長 劉振滄

4. Currículo profissional:

– De Setembro de 1987 a Dezembro de 1989, técnico da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

– De Dezembro de 1989 a Setembro de 1993, técnico superior da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

– De Setembro de 1993 a Janeiro de 1994, adjunto do chefe de departamento da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

– De Janeiro de 1994 a Junho de 2003, chefe do Departamento de Urbanização da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

– De Julho de 2003 a Abril de 2006, técnico superior da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

– De Abril de 2006 a Janeiro de 2008, chefe do Departamento de Planeamento Urbanístico, substituto, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

– De Janeiro de 2008 a Setembro de 2015, técnico superior da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

– De Setembro de 2015 até à presente data, chefe da Divisão de Estudos e Documentação, substituto, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 30 de Março de 2016. — O Director dos Serviços, substituto, *Shin Chung Low Kam Hong*.

海事及水務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年三月一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（一）項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第一款、第五條和第七條，以及第14/2013號行政法規第五條第三款（一）項，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項及第二十三條第一款a)項的規定，以定期委任方式委任卓凱榮學士為海事及水務局政府船塢廠長，由二零一六年四月六日起生效，為期一年，可續期。而其建造處處長之定期委任根據第15/2009號法律第十七條第一款（二）項由同日起終止。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任卓凱榮擔任政府船塢廠長一職的理由如下：

——職位出缺，該職位根據第14/2013號行政法規而設立；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Março de 2016:

Licenciado Cheok Hoi Veng — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, renovável, director das Oficinas Navais da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, a partir de 6 de Abril de 2016, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea I), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 1, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e 5.º, n.º 3, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 14/2013, e 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, sendo a mesma data em que cessa a comissão de serviço no cargo de chefe da Divisão de Produção, para o qual foi nomeado originalmente, de acordo com o disposto no artigo 17.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009:

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação de Cheok Hoi Veng para o cargo de director das Oficinas Navais:

– Vacatura do cargo, criado pelo Regulamento Administrativo n.º 14/2013;

——卓凱榮的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局政府船塢廠長一職。

2. 學歷：

——澳門大學軟件工程學士。

3. 專業簡歷：

海事及水務局

——1994年9月1日至今，高級技術員；

——2002年9月16日至2009年8月3日，建造處代處長；

——2009年8月4日至今，建造處處長；

——2015年12月5日至今，政府船塢代廠長。

摘錄自局長於二零一六年三月九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款、第五款及第二十四條第一款、第二款的規定，與劉懷東簽訂為期兩年之行政任用合同，擔任第一職階二等技術輔導員，自二零一六年五月十一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年三月十七日作出的批示：

本局特級行政技術助理員潘秀雅、羅潔雯及廖尹洪，在二零一六年二月二十四日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一位至第三位的合格准考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年三月二十二日作出的批示：

吳嘉儀學士，根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任會計科科長之定期委任獲准續期一年，由二零一六年五月二日起生效。

二零一六年三月二十四日於海事及水務局

局長 黃穗文

— Cheok Hoi Veng possui competência e aptidão para assumir o cargo de director das Oficinas Navais, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Engenharia Informática da Universidade de Macau.

3. Currículo profissional:

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

— Desde 1 de Setembro de 1994 até à presente data, como técnico superior;

— De 16 de Setembro de 2002 a 3 de Agosto de 2009, como chefe da Divisão de Produção, substituto;

— Desde 4 de Agosto de 2009 até à presente data, como chefe da Divisão de Produção;

— Desde 5 de Dezembro de 2015 até à presente data, como director, substituto, das Oficinas Navais.

Por despacho da directora, de 9 de Março de 2016:

Lau Wai Tong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 6.º, n.ºs 1 e 5, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 11 de Maio de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Março de 2016:

Pun Sao Nga, Lo Kit Man e Liu Wan Hong, assistentes técnicos administrativos especialistas, destes Serviços, candidatos classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 8/2016, II Série, de 24 de Fevereiro — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009 e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Março de 2016:

Licenciada Ung Ka I — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Contabilidade destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 2 de Maio de 2016.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 24 de Março de 2016. — A Directora dos Serviços, Wong Soi Man.

房屋局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年三月八日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，聶華英在本局擔任法律事務處處長，因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任獲續期一年，自二零一六年五月六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年三月二十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改下列人員在本局擔任職務的行政任用合同，轉為收取相等於下列相應之職級、職階及薪俸點，自二零一六年四月六日起生效：

李敬康及林梓良，不具期限行政任用合同，第一職階首席高級技術員，薪俸點540點；

李寶儀，長期行政任用合同，第一職階首席高級技術員，薪俸點540點。

二零一六年三月三十日於房屋局

局長 山禮度

建設發展辦公室**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年二月二十四日作出的批示：

李星儒——根據現行第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款第(二)項，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》之規定，以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零一六年二月二十五日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零一六年二月二十六日作出的批示：

梁錦龍——根據現行第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款之規定，以行政任用合同方式在本辦公室

INSTITUTO DE HABITAÇÃO**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Março de 2016:

Nip Wa Ieng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Assuntos Jurídicos deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 6 de Maio de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário dos Transportes e Obras Públicas, de 21 de Março de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterados, por averbamento, os seus contratos administrativos de provimento com referência, respectivamente, às categorias, escalões e índices a cada um indicados, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015 (Regime do contrato de trabalho nos serviços públicos), a partir de 6 de Abril de 2016:

Lei Keng Hong e Lam Chi Leong, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540;

Lei Pou I, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540.

Instituto de Habitação, aos 30 de Março de 2016. — O Presidente do Instituto, *Arnaldo Santos*.

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Fevereiro de 2016:

Lei Seng U — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e na Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 25 de Fevereiro de 2016.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 26 de Fevereiro de 2016:

Leong Kam Long — renovado o contrato administrativo de provimento como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da

擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，自二零一六年四月十四日起續期至二零一六年六月二十九日。

二零一六年三月二十三日於建設發展辦公室

主任 周惠民

Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), de 14 de Abril de 2016 a 29 de Junho de 2016.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 23 de Março de 2016. — O Coordenador do Gabinete, *Chau Vai Man*.

電 信 管 理 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年二月十八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款(二)項及第四款的規定，在本局分別擔任第一職階一等高級技術員及第一職階一等技術輔導員的吳新宇及盧詠賢，其等長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零一六年一月二十六日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第三款(一)項及第四款的規定，在本局擔任第一職階一等技術輔導員的原家欣，其行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一六年一月二十二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年二月十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款(一)項及第四款的規定，在本局分別擔任第一職階一等高級技術員及第一職階一等技術員的胡興明及談依琪，其等編制外合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一六年一月二十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年三月二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條，第23/2011號行政法規第二十九條，以及第12/2015號法律第四條的規定，本局下列員工以附註形式修改其等行政任用合同的第三條款，皆自二零一六年三月三日起生效，而各自的職級、職階及薪俸點如下：

馮佰堅——第一職階顧問高級技術員，薪俸點600；

任志榮——第一職階特級技術員，薪俸點505；

黎詩琪——第一職階一等技術員，薪俸點400。

二零一六年三月三十日於電信管理局

代局長 梁燊堯

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Fevereiro de 2016:

Ng San U e Lou Weng In, respectivamente, técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, e adjunta-técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, destes Serviços — alterados os seus contratos administrativos de provimento de longa duração para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.^o, n.^{os} 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, desde 26 de Janeiro de 2016.

Un Ka Ian, adjunta-técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, destes Serviços — alterado o seu contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.^o, n.^{os} 3, alínea 1), e 4, da Lei n.º 12/2015, desde 22 de Janeiro de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Fevereiro de 2016:

Wu Heng Meng e Tam I Kee, respectivamente, técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, e técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, destes Serviços — alterados os seus contratos além do quadro para contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.^o, n.^{os} 3, alínea 1), e 4, da Lei n.º 12/2015, desde 26 de Janeiro de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Março de 2016:

Os seguintes trabalhadores, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento com referência às categorias, escalões e índices a cada um indicados nos termos dos artigos 14.^o da Lei n.º 14/2009 e 29.^o do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugados com o artigo 4.^o da Lei n.º 12/2015, desde 3 de Março de 2016:

Fong Pak Kin, como técnico superior assessor, 1.^o escalão, índice 600;

Iam Chi Veng, como técnico especialista, 1.^o escalão, índice 505;

Lai Si Kei, como técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 30 de Março de 2016. — O Director dos Serviços, substituído, *Leong San Io Francisco*.

交通事務局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一六年一月十一日作出的批示：

應馬麗平之請求，其在本局擔任第一職階首席高級技術員（資訊範疇）的不具期限的行政任用合同自二零一六年三月十七日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年一月二十八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，本局下列人員的長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同：

王琪，第一職階二等技術員，自二零一五年十二月五日起生效；

梁基耀，第二職階一等高級技術員，自二零一五年十二月十四日起生效；

郭曉明，第二職階一等高級技術員（資訊範疇），自二零一五年十二月二十日起生效；

黃寶平，第二職階勤雜人員，自二零一五年十二月二十六日起生效；

黎照輝，第一職階二等車輛查驗員，自二零一五年十二月二十七日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年二月二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，自二零一六年二月二日起生效：

陳壁安，晉級至第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點；

Gregorio Pena Pires, Nuno Miguel, 晉級至第一職階特級技術員，薪俸點為505點；

劉漢傑，晉級至第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400點。

摘錄自局長於二零一六年二月五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項、第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改勞培基及黃健安在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉級至第四職階重型車輛司機，薪俸點為200，自二零一六年一月三十一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS
DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Janeiro de 2016:

Ma Lai Peng – rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento sem termo como técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, a partir de 17 de Março de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Janeiro de 2016:

O seguinte pessoal de contrato administrativo de provimento de longa duração, destes Serviços – alterado para regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015:

Wong Kei, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 5 de Dezembro de 2015;

Leong Kei Yiu, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 14 de Dezembro de 2015;

Kwok Hiu Ming, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, área de informática, a partir de 20 de Dezembro de 2015;

Wong Pou Peng, auxiliar, 2.º escalão, a partir de 26 de Dezembro de 2015;

Lai Chio Fai, inspector de veículos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Dezembro de 2015.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Fevereiro de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Fevereiro de 2016:

Chan Pek On Ana, ascendendo a técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540;

Gregorio Pena Pires, Nuno Miguel, ascendendo a técnico especialista, 1.º escalão, índice 505;

Lau Hon Kit, ascendendo a adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400.

Por despachos do director dos Serviços, de 5 de Fevereiro de 2016:

Lou Pui Kei e Vong Kin On – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento progridem para motoristas de pesados, 4.º escalão, índice 200, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 31 de Janeiro de 2016.

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款如下：

彭鑑森，晉階至第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，自二零一六年一月一日起生效；

黃門旺及梁慧施，晉階至第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一六年一月一日起生效；

阮潔玲，晉階至第二職階一等高級技術員，薪俸點為510，自二零一六年一月十日起生效；

陳翠珊、香基菊、楊淑芬、梁建輝、吳萬昌、鄧敬聰、陳宥榮、鍾永熾、老雅詩、黃靜賓、楊志豪、古詠珊、林麗芬、李素妹、梁婉欣、盧慧雅及倪劍鈴，晉階至第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365，自二零一六年一月十日起生效；

劉勤遠，晉階至第二職階特級車輛駕駛考試員，薪俸點為415，自二零一六年一月十日起生效；

馮業盛、甘俊傑、廖志斌、羅家明及莫文浩，晉階至第二職階首席技術員，薪俸點為470，自二零一六年一月十日起生效；

鄭榮基、張振奇、洪振昌及伍定洲，晉階至第二職階特級車輛查驗員，薪俸點為415，自二零一六年一月十日起生效；

黎志輝、李溢基、董日峰及曹裕佳，晉階至第二職階首席車輛查驗員，薪俸點為365，自二零一六年一月十日起生效；

龔偉添，晉階至第二職階一等技術員(資訊範疇)，薪俸點為420，自二零一六年一月十日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第12/2015號法律第四條第一款及第三款的規定，以專用印件方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同如下：

楊慧馨、林雪婷及葉欣兒，晉階至第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205，自二零一六年一月二日起生效；

黎慧雅，晉階至第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205，自二零一六年一月六日起生效；

陳天兒，晉階至第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205，自二零一六年一月十三日起生效。

二零一六年三月二十四日於交通事務局

局長 林衍新

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conforme a seguir discriminado:

Pang Kam Sam, progride para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 1 de Janeiro de 2016;

Wong Mun Wong e Leong Wai Si, progridem para técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 1 de Janeiro de 2016;

Un Kit Ling, progride para técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 10 de Janeiro de 2016;

Chan Choi San, Heong Kei Kok, Ieong Sok Fan Inês, Leong Kin Fai, Ng Man Cheong, Tang Paulo, Chan Iao Ieng, Chong Weng Chi, Lou Nga Si, Wong Cheng Pan, Ieong Chi Hou José, Ku Weng San, Lam Lai Fan, Lei Sou Mui, Leong Un Ian, Lou Wai Nga e Ngai Kim Leng, progridem para adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365, a partir de 10 de Janeiro de 2016;

Lao Kan Un, progride para examinador de condução especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 10 de Janeiro de 2016;

Fong Ip Seng, Kam Chun Kit, Lio Chi Pan, Lo Ka Meng e Mok Man Hou, progridem para técnicos principais, 2.º escalão, índice 470, a partir de 10 de Janeiro de 2016;

Cheng Veng Kei, Cheong Chan Kei, Hong Chan Cheong e Ng Teng Chao, progridem para inspectores de veículos especiais, 2.º escalão, índice 415, a partir de 10 de Janeiro de 2016;

Lai Chi Fai, Lei Yat Kei, Tong Iat Fong e Tso Yu Kai, progridem para inspectores de veículos principais, 2.º escalão, índice 365, a partir de 10 de Janeiro de 2016;

Kong Wai Tim, progride para técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, área de informática, a partir de 10 de Janeiro de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterados, por impresso próprio, dos seus contratos administrativos de provimento para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 12/2015, conforme a seguir discriminado:

Ieong Wai Heng, Lam Sut Teng e Ip Ian I, progridem para assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 2 de Janeiro de 2016;

Lai Wai Nga, progride para assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 6 de Janeiro de 2016;

Chan Tin I, progride para assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 13 de Janeiro de 2016.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 24 de Março de 2016. — O Director dos Serviços, *Lam Hin San*.